

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1995-1996

23 SEPTEMBER 1996

Wetsvoorstel op het spel
(Ingediend door de heer Weyts)

TOELICHTING

ALGEMENE INLEIDING

Een ieder is er het in grotere of mindere mate mee eens dat het spelbeleid in België nagenoeg onbestaande is.

De wet van 24 oktober 1902 op het spel heeft een ernstige oplapbeurt nodig; het koninklijk besluit van 13 januari 1975 houdende de lijst van de speelapparaten waarvan de uitbating toegelaten is, is een model van spelindustriële archeologie dat een normale ontwikkeling van een bedrijf en de meest elementaire rechtszekerheid in het gedrang brengt.

Bovendien vormen de casino's een probleem op politiek vlak.

Strikt juridisch bestaan casino's immers niet. De 8 bestaande spelinrichtingen van die aard (4 aan de kust en 4 in het Waalse landsgedeelte) waren tot op het einde van de jaren zeventig tamelijk bescheiden en door de aard van de aangeboden spelen (roulette zonder zero en baccara chemin de fer) *de facto* voorbehouden aan een financieel bevoorrechte minderheid.

De invoering van zogenaamde «Amerikaanse» spelen, in het bijzonder de roulettes met zero en de black-jack, hebben een ontegensprekelijke uitbreiding en democratisering van het spelerspubliek in de hand gewerkt.

Thans is er sprake van dat de casino's «de jackpots zouden krijgen». Mocht dit nu gebeuren onder het

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

23 SEPTEMBRE 1996

Proposition de loi sur le jeu
(Déposée par M. Weyts)

DÉVELOPPEMENTS

INTRODUCTION GÉNÉRALE

Tout le monde est plus ou moins d'accord pour dire qu'il n'y a pratiquement pas de politique belge en matière de jeu.

La loi du 24 octobre 1902 concernant le jeu devrait être sérieusement actualisée; l'arrêté royal du 13 janvier 1975 portant la liste des appareils de jeu dont l'exploitation est autorisée est un modèle d'archéologie industrielle du jeu qui compromet le développement normal d'une entreprise et menace la sécurité juridique la plus élémentaire.

En outre, les casinos posent un problème politique.

En effet, ils n'existent pas du point de vue strictement juridique. Les 8 établissements de jeu de type casino qui existent (4 à la côte et 4 dans la partie wallonne du pays) sont restés des établissements plutôt modestes jusqu'à la fin des années 70, et ils sont restés réservés *de facto*, jusque-là, de par la nature des jeux offerts (roulette sans zéro et baccara chemin de fer) à une minorité financièrement privilégiée.

L'introduction des jeux dits «américains» et, plus particulièrement, des roulettes avec zéro et des black-jacks, a incontestablement favorisé une extension du du public des joueurs et une démocratisation du jeu.

Il est question maintenant d'admettre les jackpots dans les casinos. Or, leur introduction à la faveur de la

stelsel van de aloude «tolerantie» van de procureurs-generaal, dan zouden deze magistraten *de facto* de grootste «beschermers» worden van het illegaal gokken in België.

Onderhavig voorstel heeft tot doel een aantal principes bij wet vast te leggen: een kader dat speloperatoren aan strikte uitbatingregels zou binden met, als compensatie, de zekerheid van beroep en van redelijke winst.

Dit voorstel vertrekt van een tweevoudig principe:

— het uitbaten van kansspelen blijft — *a priori* — verboden;

— een uitbatingstoelating moet beschouwd worden als een voorrecht dat bij overtreding of schending van de opgelegde regels, onmiddellijk moet herroepen worden.

Hoofdstuk I bevat een aantal regels inzake het algemeen verbod van uitbating van kansspelen, welke sterk geïnspireerd zijn door de huidige wet van 1902.

Opmerkelijk is wel de definitie die nu gegeven wordt van een «kansspel» (zie art. 8).

Hoofdstuk II heeft tot doel een apart bestuur op te richten dat het beleid inzake het spel zou kunnen helpen opbouwen en evenwichtig houden.

De leiding van deze administratie, die van de Eerste minister zou afhangen is toevertrouwd, zoals bijvoorbeeld in het Hoog Comité van Toezicht, aan een College van drie leden dat tegelijkertijd een beslissings-, een controle- en een studieorgaan is.

De controle op die administratie wordt gevoerd door een commissie, samengesteld uit leden van de Wetgevende Kamers of Raden. Deze kan zo nodig, politieke accenten inbouwen in technische voorstellen van het College, zodat die voorstellen, een politieke «zegen» zouden krijgen en, op die manier, tegelijkertijd, de inbreng — *a priori* — van het Parlement vergroot en het werk ervan — *a posteriori* — verlicht.

Die commissie heeft ook een taak als rechter in hoger beroep wat een aantal beslissingen van het College betreft.

Hoofdstuk III regelt, in de ruimste zin, de uitbating van casino's. Het is geen geheim dat de casinowereld — met of zonder medeweten van de casino-uitbaters — potentieel een bevoorrecht doelwit vormt voor onzuivere praktijken zoals bijvoorbeeld het witwassen van «vuil» geld. De meest vooruitstrevende wetgevingen en reglementeringen hebben als hoofddoel de georganiseerde misdaad uit de spelkringen te bannen. Het voorstel beoogt een aanpak in dezelfde zin door:

1° elke activiteit in verband met het spel aan een vergunning te onderwerpen;

traditionnelle «tolérance» des procureurs généraux, ferait *de facto* de ces magistrats les plus grands «protecteurs» des jeux de hasard illégaux en Belgique.

La présente proposition de loi vise à définir une série de principes dans la loi, un cadre qui soumettrait les opérateurs de jeux à des règles d'exploitation strictes en contrepartie de la sécurité professionnelle et de la certitude d'un gain raisonnable.

Elle repose sur le double principe suivant:

— l'exploitation de jeux de hasard reste — *a priori* — interdite;

— une autorisation d'exploitation doit être considérée comme un privilège qu'il y a lieu de supprimer immédiatement en cas d'infraction aux règles imposées ou de violation de ces règles.

Le chapitre I^{er} définit une série de règles relatives à l'interdiction générale d'exploiter des jeux de hasard, qui s'inspirent fortement de la loi toujours en vigueur de 1902.

La définition que nous donnons maintenant du «jeu de hasard» mérite l'attention (voir l'article 8).

Le chapitre II vise à créer une administration distincte qui pourrait aider à élaborer la politique en matière de jeu et à en sauvegarder l'équilibre.

Il confie la direction de cette administration, qui dépendrait du Premier ministre, à un collège de trois membres, qui est à la fois un organe décisionnel, un organe de contrôle et un organe d'étude, comme c'est le cas, par exemple, au sein du Comité supérieur de contrôle.

Le contrôle auquel cette administration est soumise est assuré par une commission composée de membres des Chambres législatives ou des Conseils. Elle peut, s'il y a lieu, ajouter des accents politiques aux propositions techniques du collège, de manière qu'elles bénéficient d'une «sanction» politique, que l'apport du Parlement augmente — *a priori* — et que son travail soit allégé — *a posteriori*.

Cette commission exerce également une mission de juge d'appel en ce qui concerne toute une série de décisions du collège.

Le chapitre III règle, au sens le plus large du terme, l'exploitation des casinos. Personne n'ignore que le monde des casinos peut être pour certains — au sens comme à l'insu des exploitants — un lieu de prédilection pour développer des pratiques obscures comme celles qui consistent à blanchir de l'argent «sale». Les législations et réglementations les plus progressistes visent principalement à bannir la criminalité organisée des lieux de jeu. La présente proposition poursuit un objectif identique:

1° en soumettant à une autorisation toute activité en rapport avec le jeu;

2° de uitreiking van zulke vergunning afhankelijk te maken van diepe en verregaande vooronderzoeken, die de zuiverheid van de betrokken rechtspersonen, natuurlijke personen en ingeschakelde middelen — zowel op het geldelijk als op het onroerend vlak — moeten verzekeren;

3° het potentieel personeel door te lichten, wat ook een vorm van bescherming van de operator teweegbrengt;

4° elk spelmateriaal te onderzoeken vooraleer het op de markt gebracht wordt en een sluitende controle te bekomen, zowel wat het aantal uitgebete toestellen of tafels betreft als op de werkelijke opbrengsten van die spelen.

Bijzondere aandacht vergt artikel 30 van het voorstel. Men moet duidelijk beseffen dat België niet groot genoeg is om gewoon de markt van de casino's open te gooien. Daarom blijft het aantal instellingen beperkt, maar de geografische indeling beantwoordt aan verscheidene vereisten van onze moderne Belgische samenleving:

- a) de traditionele locaties blijven behouden;
- b) de twee grootste steden van het land krijgen ook hun casino, wat in het bijzonder voordelig zal zijn voor de financiën van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, enerzijds, en hetgeen de toevlucht naar de Nederlandse casino's sterk zou moeten afremmen, anderzijds;
- c) de Duitstalige Gemeenschap krijgt een op dat vlak verdiende erkenning.

Alles wordt bedacht in functie van een viervoudig doel:

- de bescherming van de maatschappij en de openbare orde;
- de bescherming van de speler;
- de bescherming van de uitbaters;
- de bescherming van de fiscale belangen van de Gewesten.

In hetzelfde opzicht moet ook hoofdstuk IV worden bekeken.

De verouderde — en trouwens moeilijk controleerbare — spelen worden uit de markt gesloten en worden vervangen door spelen die de tand des tijds kunnen doorstaan.

Omwille van hun groter aantal en hun meer gemakkelijke toegankelijkheid worden de spelen die in lunaparken, in cafés of in foorlunaparken kunnen worden toegelaten begrensd zowel qua inzet- als qua winstmogelijkheden.

De lunaparken die ongetwijfeld deel uitmaken van de toeristische sfeer moeten behouden blijven. Door

2° en subordonnant la délivrance d'une telle autorisation à des enquêtes préliminaires larges et approfondies, grâce auxquelles l'on doit pouvoir s'assurer de l'intégrité des personnes morales et des personnes physiques mais aussi de la régularité des moyens — financiers et immobiliers — mis en œuvre.

3° en soumettant le personnel potentiel à une enquête, ce qui permet d'assurer une forme de protection à l'opérateur;

4° en examinant tout matériel de jeu avant qu'il ne soit commercialisé et en organisant un contrôle efficace pour savoir exactement quel est le nombre d'appareils et de tables exploités et ce que ces jeux rapportent réellement.

L'article 30 de la proposition mérite une attention particulière. Il faut bien se rendre compte que la Belgique est trop petite pour que l'on puisse supprimer sans plus toutes les entraves à l'ouverture de nouveaux casinos. C'est pourquoi l'on veille, tout en continuant à limiter le nombre des établissements, à assurer une répartition géographique de ceux-ci qui satisfasse à plusieurs exigences de la collectivité belge moderne, que l'on peut résumer comme suit:

- a) les emplacements traditionnels sont maintenus;
- b) les deux plus grandes villes du pays reçoivent, elles aussi, leur casino, ce qui sera particulièrement intéressant pour ce qui est des finances de la Région de Bruxelles-Capitale et ce qui devrait freiner fortement l'«exode» en direction des casinos néerlandais;
- c) la Communauté germanophone obtient, à cet égard, une autorisation qu'elle mérite.

Tout est conçu en fonction d'un quadruple objectif:

- la protection de la société et la sauvegarde de l'ordre public;
- la protection du joueur;
- la protection des exploitants;
- la protection des intérêts fiscaux des régions.

C'est dans cette optique qu'il faut considérer le chapitre IV.

Les jeux vieillissent — et, du reste, difficilement contrôlables — sont exclus du marché et remplacés par des jeux qui peuvent résister à l'épreuve du temps.

Pour ce qui est des jeux autorisés dans les luna-parcs, les cafés et les luna-parcs forains, il est prévu, parce qu'ils sont plus nombreux et plus accessibles, de limiter tant les enjeux que les possibilités de gain.

Il faut maintenir les luna-parcs qui font indubitablement partie de l'environnement touristique. Une

een beter aanbod van toestellen zouden de commerciële evenwichten tussen de verschillende operatoren verzekerd moeten zijn. Er wordt ook eindelijk een definitie gegeven van wat een lunapark moet zijn.

Wat de dranklijsterijen betreft is de auteur van het voorstel van mening dat de «bingo's» en de «one balls» kunnen blijven bestaan, vermits ze hun karakter van zwaar gokspel verloren hebben sinds de recente beperkingen die door de minister van Justitie werden ingebracht en die moeten blijven bestaan.

De besproken toestellen blijven nochtans van belang voor de horecasector omwille van de niet verwaarloosbare financiële inbreng voor de meeste café-uitbaters.

Wat de foorlunaparken betreft worden een aantal minimale maar onontbeerlijke identificatie- en toezichtsregels vastgelegd.

In hoofdstuk V wordt gezorgd voor de dekking van de kosten die door de werking van een klantgerichte administratie worden veroorzaakt. De oprichting van de Algemene administratie van het spel zou — in de normale werkingsfase — geen bijkomende kosten voor de Staat mogen betekenen.

In hoofdstuk VI zijn een beperkt aantal wetsbepalingen opgesomd die hetzij worden opgeheven, hetzij niet meer van toepassing zijn op de door het voorstel bedoelde spelverrichtingen.

In hoofdstuk VII wordt voorzien in een inwerking-treding die op 24 maand bepaald wordt.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

HOOFDSTUK I

Inleiding

Hoofdstuk I neemt de belangrijkste principes over van de wet van 24 oktober 1902 op het spel. Dit hoofdstuk bevestigt het principe van het verbod van de uitbating van de kansspelen en bepaalt de verschillende straffen die aan een eventuele uitbating verbonden zijn.

De enige markante verschillen situeren zich:

— in artikel 2, dat teruggebracht is tot de vroegere versie van de wet van 19 april 1963. Deze wijziging is gerechtvaardigd door het feit dat de wetten van 19 april 1963 en 22 november 1974 het resultaat waren van de invoering van speltoestellen op de Belgische markt en dat de situatie van deze speltoestellen geregeld wordt in de andere hoofdstukken van dit wetsvoorstel;

— in artikel 6, waar rekening wordt gehouden met de opheffing van de artikelen 72 en 76 van het Strafwetboek;

meilleure offre d'appareils devrait permettre d'assurer les équilibres commerciaux entre les différents opérateurs. En outre, nous fournissons, enfin, une définition du luna-parc.

En ce qui concerne les débits de boissons, l'auteur de la proposition considère que les bingos et les «one ball» peuvent subsister, étant donné qu'ils ont perdu le caractère de jeu de hasard à gros enjeu depuis l'entrée en vigueur des limitations qui ont été prévues récemment par le ministre de la Justice et qui doivent être maintenues.

Les appareils en question restent toutefois importants pour le secteur horeca, en raison du bénéfice financier non négligeable qu'ils procurent à la plupart des cafetiers.

Pour ce qui est des luna-parcs forains, nous fixons une série de règles d'identification et de contrôle minimales mais indispensables.

Le chapitre V traite de la couverture des frais de fonctionnement d'une administration tenue au service du client. La création de l'Administration générale du jeu ne devrait pas entraîner, pour l'État, de frais supplémentaires, en phase de fonctionnement normale.

Le chapitre VI énumère une petite série de dispositions légales qui soit sont abrogées soit ne sont plus applicables aux opérations de jeu visées par la proposition.

Le chapitre VII prévoit une entrée en vigueur au bout d'une période de 24 mois.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE PREMIER

Introduction

Le chapitre I^{er} reprend les principes les plus importants de la loi du 24 octobre 1902 concernant le jeu. Il consacre le principe de l'interdiction d'exploiter les jeux de hasard et fixe les diverses peines auxquelles peut donner lieu une éventuelle exploitation.

Les seules différences marquantes se situent:

— à l'article 2, qui rétablit l'ancienne version de la loi du 19 avril 1963. Cette modification se justifie par le fait que les lois des 19 avril 1963 et 22 novembre 1974 faisaient suite à l'introduction d'appareils de jeu sur le marché belge et que la situation de ces appareils de jeu est réglée dans les chapitres suivants de la présente proposition de loi:

— à l'article 6, qui tient compte de l'abrogation des articles 72 et 76 du Code pénal;

— in artikel 8 — nieuw —, dat bepaalt wat een kansspel is. Het is gekenmerkt door een nieuwe benadering die geen plaats meer laat voor appreciatie en interpretatie: ieder spel waarbij de kans tussenkomt, hoe miniem ook het aandeel ervan zij, valt onder de bepalingen die specifiek van toepassing zijn op dit soort spel. Deze wijze van opvatting draagt bij tot de versterking van de rechtszekerheid, maakt een betere controle *a priori* van alle kansspelen mogelijk en vergemakkelijkt ongetwijfeld de taak van de controle-organen;

— in artikel 9 (oud art. 7), waaraan een lid is toegevoegd dat het begrip vastlegt van spelen die de aard hebben van een lichaamsoefening of -behandigheid;

— in artikel 10 tenslotte, dat volledig nieuw is en de bijzondere regimes aankondigt van de uitbating van spelen in casino's en van de automatische kansspeloestellen in andere plaatsen dan de casino's.

HOOFDSTUK II

Algemene administratie van het spel

Artikel 11

Om alle controlewerkzaamheden te kunnen uitvoeren, zowel die welke voorafgaan aan de uitbating als die tijdens de exploitatie, alsook om in voorkomend geval de repressieve functies die zouden nodig zijn uit te oefenen, heeft de auteur geopteerd voor de creatie van een nieuwe administratie wier enige activiteit de regulering, in de meest ruime betekenis van het woord, van het spel in België zou zijn.

In de huidige stand van zaken zou deze administratie — en zij alleen — belast zijn met de toepassing en de controle van de wetbepalingen. Zij alleen, omdat ze zou samengesteld zijn uit ambtenaren voor wie het de enige bezigheid zou zijn en die zich in deze materie zouden specialiseren. Zij alleen ook, omdat men uiteenlopende interpretatie en toepassing zou vermijden, die momenteel tussen de verschillende gerechtelijke arrondissementen voorkomen en die nadelig zijn voor een goede werking van het gerecht en van de economie.

Artikel 12

De in artikel 11 gecreëerde administratie wordt geleid door een College samengesteld uit een hoge magistraat die bij het Hof van Cassatie zetelt en uit twee ervaren ambtenaren, de een behorend tot het ministerie van Justitie, de andere tot het ministerie van Financiën. In deze optiek is het idealiter wenselijk dat het College zou samengesteld zijn uit personen die in het domein van het spel een onbetwiste autoriteit bezitten.

— à l'article 8 — nouveau —, qui définit ce qu'est un jeu de hasard. Il est caractérisé par une nouvelle approche, qui ne laisse plus aucune place à l'appréciation et à l'interprétation: tout jeu dans lequel le hasard intervient, si minime que soit la part de celui-ci, relève des dispositions applicables spécifiquement à ce type de jeu. Cette conception contribue au renforcement de la sécurité juridique, permet un meilleur contrôle *a priori* de tous les jeux de hasard et facilite indubitablement la tâche des organes de contrôle;

— à l'article 9 (ancien art. 7), auquel est ajouté un alinéa qui définit la notion de jeux qui tiennent à l'exercice ou à l'adresse du corps;

— à l'article 10, enfin, qui est tout à fait nouveau et qui annonce des régimes particuliers pour ce qui est de l'exploitation de jeux dans les casinos et d'appareils automatiques de jeux de hasard installés dans des lieux autres que les casinos.

CHAPITRE II

De l'administration générale du jeu

Article 11

Pour permettre l'accomplissement de toutes les missions de contrôle avant et pendant l'exploitation et, le cas échéant, l'exercice des fonctions répressives nécessaires, l'auteur a opté pour la création d'une nouvelle administration dont l'unique activité serait la régulation, dans l'acception la plus large du terme, du jeu en Belgique.

En l'état actuel des choses, cette administration — et elle seule — serait chargée d'appliquer et de contrôler les dispositions légales. Elle serait seule à être chargée, parce qu'elle serait composée de fonctionnaires qui n'exerceraient que cette activité et qui se spécialiseraient dans le domaine en question, mais aussi parce que l'on pourrait éviter ainsi que les divers arrondissements judiciaires n'interprètent et n'appliquent la loi de manières divergentes, comme c'est le cas actuellement, ce qui entrave le bon fonctionnement des tribunaux et de l'économie.

Article 12

L'administration créée à l'article 11 est dirigée par un collège composé d'un haut magistrat qui siège près la Cour de cassation et de deux fonctionnaires expérimentés, l'un appartenant au ministère de la Justice et l'autre au Ministère des Finances. Dans cette perspective, l'idéal serait que le collège soit composé de personnes jouissant d'une autorité incontestée dans le domaine du jeu.

Om die equipe te dynamiseren, geldt de benoeming van haar leden voor een hernieuwbare termijn van 5 jaar.

Artikel 13

Artikel 13 somt andere taken op die aan het College worden toegekend buiten het dagelijkse beheer van de administratie van het spel.

Dit College wordt aldus een beslissings-, controle- en studieorgaan.

Artikel 14

De menselijke en materiële middelen, nodig voor de uitvoering van deze taken, worden aan de nieuwe administratie toegekend.

Haar organisatie is derwijze opgevat dat ze over diensten kan beschikken die specifiek gespecialiseerd zijn in de juridische en legistische, technische en informatica-aspecten en in de controletaken op het terrein.

Gelet op de omvang van haar bevoegdheden op het vlak van het spel, kan er geen sprake zijn van genoeg te nemen met *a priori* laaggekwalificeerde of weinig gemotiveerde beampten.

In het raam van zijn algemene bevoegdheid om wetten uit te voeren, zal de Koning o.a. het organiek kader van deze administratie, de bevorderingsregels en de bezoldiging moeten bepalen. Inzonderheid wat dit laatste punt betreft, opteert de auteur van dit voorstel voor een zeer voordelig barema, gelet op de sector waarin de beampten van de genoemde administratie zullen verplicht worden te verkeren. Daartegenover zouden de in deze administratie van kracht zijnde disciplinaire regels voorbeeldig moeten zijn en met uiterste gestrengheid moeten worden toegepast.

Tenslotte voorziet artikel 14 in de aanstelling van een rekenplichtige van de Schatkist, bevoegd om desgevallend de gedwongen invordering van krachtens de wet verschuldigde sommen uit te voeren.

Artikel 15

Onafhankelijk van de administratieve en structurele voogdij van de Eerste minister, moet een rechtstreekse en functionele controle worden uitgevoerd door een orgaan genoemd «Algemene Commissie van het spel», dat een directe emanatie is van de Wetgevende Kamers of Raden.

Pour dynamiser cette équipe, l'on nomme ses membres pour une période de 5 ans, renouvelable.

Article 13

L'article 13 énumère une série de missions autres que la gestion quotidienne de l'administration du jeu, qui sont confiées au collège.

Ce collège devient ainsi un organe de décision, de contrôle et d'étude.

Article 14

Cet article attribue à la nouvelle administration les moyens humains et matériels nécessaires à l'accomplissement de ces missions.

L'organisation de cette administration est conçue de manière telle qu'elle puisse disposer de service spécialisés dans le domaine juridique, dans celui de la technique législative, dans celui de la technique en général et de l'informatique, et pour ce qui est des missions de contrôle sur le terrain.

Etant donné l'étendue de ses compétences dans le domaine du jeu, l'on ne saurait admettre qu'elle doive se satisfaire de fonctionnaires à priori peu qualifiés ou peu motivés.

Dans le cadre du pouvoir général qui est le sien en matière d'application des lois, le Roi devra notamment fixer le cadre organique du personnel de cette administration, ainsi que les règles de promotion et les rémunérations. En ce qui concerne ce dernier point en particulier, l'auteur opte, dans le cadre de la présente proposition, pour un barème très avantageux, eu égard au secteur dans lequel les fonctionnaires de l'administration en question devront évoluer. Quant aux règles disciplinaires applicables au sein de cette administration, il faudrait qu'elles soient exemplaires et qu'on les applique avec une sévérité extrême.

Enfin, l'article 14 prévoit la désignation d'un comptable du Trésor, habilité à procéder, le cas échéant, au recouvrement forcé des sommes dues en vertu de la loi.

Article 15

Indépendamment de la tutelle administrative et structurelle des services du Premier ministre, un contrôle direct et fonctionnel devra être exercé par un organe dénommé «Commission générale du jeu», qui sera une émanation directe des Chambres ou des Conseils, c'est-à-dire des organes législatifs.

Deze Commissie moet zeer stipt van de activiteiten van de Administratie op de hoogte worden gehouden en ieder jaar moet haar door het Uitvoerend College van het spel een omstandig verslag worden voorgelegd.

De Commissie is samengesteld uit negen leden, de leden van het Uitvoerend College inbegrepen.

Artikel 16

Beschrijft een essentiële functie van de Commissie, met name die van een reflexiekamer over de voorstellen van wets- of reglementswijzigingen uitgebracht door het Uitvoerend College krachtens artikel 13.

Eens een positieve beslissing is genomen over deze voorstellen, voorziet artikel 16 in een verplichting:

1° voor de federale Regering om de nodige maatregelen te nemen om, met name, hetzij een wetsvoorstel in te dienen in het federale Parlement, hetzij een ontwerp van besluit ter ondertekening aan de Koning voor te leggen;

2° voor de betrokken minister(s) om de aanbevoelen reglementaire maatregelen te nemen.

Artikel 17

Artikel 17 kent tenslotte aan de Algemene Commissie van het spel een rechtsprekende functie toe.

Bepaalde sancties die door het College (zie verder) kunnen worden genomen, zijn vatbaar voor betwisting voor de Commissie. De beslissingen van de Commissie die een herziening van de beslissingen van het College inhouden moeten unaniem worden genomen, waarbij de leden van het College niet aan de stemming deelnemen.

HOOFDSTUK II

Casino's

AFDELING 1

Vergunningen, toelatingen en identificatiekaarten

Artikel 18

Artikel 18 bepaalt de soorten vigerende vergunningen in het kader van een directe of een indirecte betrokkenheid bij de uitbating van een casino.

Cette commission devra être tenue très exactement au courant des activités de l'administration et le Collège exécutif du jeu devra lui présenter chaque année un rapport circonstancié.

La commission se compose de neuf membres, à l'inclusion du Collège exécutif.

Article 16

L'article 16 décrit une fonction essentielle de la commission, à savoir celle de chambre de réflexion chargée d'examiner les propositions de modification des lois ou des règlements émises par le Collège exécutif en application de l'article 13.

L'article 16 prévoit qu'une fois qu'une décision positive a été prise concernant ces propositions:

1° le Gouvernement fédéral doit prendre les mesures nécessaires en vue, soit de déposer un projet de loi au Parlement fédéral, soit de présenter un projet d'arrêté à la signature du Roi, et

2° le ou les ministres concernés doivent prendre les mesures réglementaires recommandées.

Article 17

Enfin, l'article 17 attribue une fonction juridictionnelle à la Commission générale du jeu.

Certaines sanctions, qui peuvent être infligées par le collège (voir plus loin), sont susceptibles de contestation devant la commission. Les décisions de la commission qui impliquent une modification des décisions du collège doivent être prises à l'unanimité, les membres du collège ne participant pas au vote.

CHAPITRE II

Des casinos

SECTION PREMIÈRE

Des licences, autorisations et fiches d'identification

Article 18

L'article 18 définit les types de licences permettant la participation directe ou indirecte à l'exploitation d'un casino.

Artikel 19

Artikel 19 introduceert het begrip toelating dat meer rechtstreeks van toepassing is op het eigenlijk spelmaterieel, waar de in artikel 18 bedoelde vergunningen van toepassing zijn op de operatoren.

Deze toelatingen zijn bestemd om, op de plaats zelf van de uitbating, de conformiteit van het gebruikte materieel met de krachtens deze wet genomen reglementering na te gaan. Een algemene toelating wordt uitgereikt naar aanleiding van de goedkeuring van een model speeltafel of speltoestel, een individuele toelating wordt uitgereikt voor elke werkelijk in uitbating zijnde tafel of speltoestel.

Artikel 20

Artikel 20 beoogt het vastleggen van een visueel controlemiddel op het personeel — in de ruime zin — van het casino. Dit controlemiddel bestaat uit een identificatiekaart waarvan het vermeld personeel binnen de muren van de spelinrichting permanent drager moet zijn en die dus zichtbaar moet zijn.

AFDELING 2

Opening van een casino

Artikel 21

Artikel 21 beschrijft simpelweg de functies van een casino: inrichting van spelen, voorstellingen en restauratie en, eventueel, hotelactiviteit.

Artikel 22

Artikel 22 somt de imperatieve financiële voorwaarden tot de uitreiking van een voor het openen van een casino onmisbare vergunning klasse A op.

Deze voorwaarden en de onderzoeken die het College moet uitvoeren beogen vanzelfsprekend het zich vergewissen van de financiële « zuiverheid » van de uitbater.

De onderzoeken strekken zo verregaand als het nodig blijkt. Zij kunnen over de hele wereld worden uitgevoerd en gericht zijn op andere activiteitsbranches dan de uitbating van het spel, naar het voorbeeld van de onderzoeken verricht door de officiële Amerikaanse organen. Elke niet-verantwoorde oorsprong van fondsen of elke twijfelachtige operatie kan op zich de weigering van een vergunning wettigen.

Article 19

L'article 19 introduit la notion d'autorisation qui concerne plus particulièrement le matériel de jeu proprement dit, alors que les licences visées à l'article 18 concernent les opérateurs.

Ces autorisations devront permettre de vérifier sur le lieu d'exploitation même que le matériel utilisé est conforme à la réglementation qui aura été adoptée en application de la loi encore en projet à ce jour. Une autorisation générale sera délivrée lors de la reconnaissance d'un type de table de jeu ou d'appareil de jeu et une autorisation individuelle pour chaque table ou appareil de jeu réellement exploité.

Article 20

L'article 20 vise à l'établissement d'un moyen de contrôle visuel du personnel — au sens large — du casino. Ce moyen de contrôle sera constitué par une fiche d'identification que le personnel en question devra porter en permanence dans l'enceinte de l'établissement de jeu et qui devra donc être visible.

SECTION 2

De l'ouverture d'un casino

Article 21

L'article 21 décrit simplement les fonctions d'un casino, qui sont l'organisation de jeux et de spectacles et la restauration et, éventuellement, une activité hôtelière.

Article 22

L'article 22 énumère les conditions financières à remplir impérativement pour pouvoir obtenir la délivrance d'une licence de classe A indispensable à l'ouverture d'un casino.

Ces conditions et les enquêtes que le collège est tenu de mener visent évidemment à ce que l'on puisse s'assurer de l'« honnêteté » financière de l'exploitant.

Les enquêtes sont aussi approfondies que nécessaire. Elles peuvent être menées dans le monde entier et être centrées sur d'autres branches d'activités que l'exploitation des jeux, à l'instar des enquêtes menées par les organes officiels américains. Toute provenance de fonds non justifiée ou toute opération douteuse peut en soi justifier le refus d'octroyer une licence.

Artikel 23

Artikel 23 moet in samenhang met artikel 22 gelezen worden, waarvan het het onmisbaar complement vormt.

Waar artikel 22 betrekking heeft op het financieel aspect van een eventuele vestiging, slaat artikel 23 op de uitbaters in de eigenlijke zin, die het bewijs moeten leveren van hun morele eerbaarheid.

Een precieze identificatie van aandeelhouders of vennoten bij rechtspersonen is te dien einde onontbeerlijk.

Het zal het Uitvoerend College van het spel toekomen om met de gepaste gestrengheid de hem ter beoordeling voorgelegde argumenten af te wegen.

Artikel 24

Artikel 24 beoogt de beperkte opsomming van natuurlijke of rechtspersonen die eigenaar mogen zijn van lokalen waar casino's zijn gevestigd, met als duidelijk omlinjd doel een derde geen kans te geven rechtstreeks of onrechtstreeks druk uit te oefenen op een spelinrichting of uit de uitbating van het spel een abnormaal voordeel te behalen.

Artikel 25

Artikel 25 verschaft aan het College de mogelijkheid een uitbatingsvergunning te weigeren van zodra een casino geen zekere garanties biedt of niet beantwoordt aan bepaalde objectieve criteria op het vlak van zijn vestigingsplaats.

AFDELING 3

Personeel van een casino

Artikel 26

Iedere kandidaat voor een functie in een casino en, in het bijzonder, elke kandidaat voor een betrekking in de speelzaal, ondergaat een onderzoek naar zijn eerbaarheid, zijn moraliteit alsook naar zijn potentiële bekwaamheden.

De leidinggevende kaders kunnen bovendien onderworpen worden aan een grondig onderzoek op financieel vlak.

Het gunstig resultaat van dergelijke onderzoeken geeft aanleiding tot de uitreiking van een identificatiekaart met een beperkte geldigheidsduur tot twee jaar. De hernieuwing ervan gebeurt na een eventueel onderzoek dat kan gerechtvaardigd zijn omwille van een gedrag of praktijken, die schade kunnen toebrengen aan de goede naam van de uitbating.

Article 23

L'article 23 doit être lu en liaison avec l'article 22, dont il constitue le complément indispensable.

Alors que l'article 22 concerne l'aspect financier qui s'attache à un établissement éventuel, l'article 23 concerne les exploitants proprement dits, qui doivent faire la preuve de leur honorabilité.

Une identification précise des actionnaires ou des associés des personnes morales est dès lors indispensable.

Il appartiendra au Collège exécutif du jeu d'examiner avec toute la rigueur requise les arguments qui lui seront soumis.

Article 24

L'article 24 fournit une énumération limitée des personnes physiques ou morales qui peuvent être propriétaires de locaux où sont installés des casinos, dans le but précis d'empêcher des tiers d'exercer directement ou indirectement des pressions sur un établissement de jeu ou de tirer anormalement avantage de l'exploitation du jeu.

Article 25

L'article 25 permet au collège de refuser d'octroyer une licence d'exploitation de casinos qui ne présentent pas de garanties solides ou qui ne remplissent pas certains critères objectifs pour ce qui est de leur lieu d'établissement.

SECTION 3

Du personnel d'un casino

Article 26

Tout candidat à une fonction dans un casino et, en particulier, tout candidat à un emploi dans une salle de jeu fait l'objet d'une enquête relative à son honorabilité, sa moralité et ses capacités potentielles.

En outre, les cadres dirigeants peuvent faire l'objet d'une enquête financière approfondie.

Lorsque le résultat de ces enquêtes est favorable, une fiche d'identification est délivrée, dont la durée de validité est limitée à deux ans. Elle est renouvelée après une enquête éventuelle qui peut être rendue nécessaire par un comportement ou par des pratiques qui risquent de porter préjudice à la bonne réputation de l'établissement.

Artikel 27

Artikel 27 behandelt de sancties ingeval van inbreuk vastgesteld tijdens de geldigheidsduur van de identificatiekaart. De intrekking van de kaart brengt *ipso facto* het verbod van uitoefening van elke activiteit in elk in België gelegen casino teweeg.

AFDELING 4

**Algemene regels voor de uitbating
van een casino**

Artikel 28

Artikel 28 laat aan de Koning de taak over de tafelkansspelen te bepalen. De meest courante zijn tegenwoordig de roulette zonder zero, de Franse, Engelse en Amerikaanse roulette, black-jack, boule, baccara-chemin de fer en craps.

Het is nochtans niet uitgesloten dat andere soorten spelen hun intrede maken op de Belgische markt en in de smaak van de spelers vallen. Men denke daarbij aan bepaalde Aziatisch geïnspireerde tafelkansspelen, waarvan het basisprincipe echter analoog is met spelen die reeds min of meer courant in ons land worden uitgebaat.

Artikel 29

Artikel 29 beoogt een ander type van momenteel verboden spelen. Het gaat om apparaten van het type «jackpot» en «videopoker».

De redenen waarom de auteur van dit voorstel geen grotere verscheidenheid van de soorten spelen wenst voor te stellen zijn de volgende:

1^o de observatie van talrijke casino's laat toe te beweren dat enkel twee types spelen — die over een nagenoeg onuitputtelijke verscheidenheid van modellen beschikken — op intensieve wijze worden uitgebaat. Andere types spelen worden er slechts occasioneel opgesteld en zijn over het algemeen slechts bestemd als springplank voor beginnende spelers;

2^o er is in dit voorstel resoluut geopteerd voor het scheppen van een evenwicht tussen de verschillende componenten van de automatensector in België.

Bovendien genieten de in de casino's toegelaten spelen in principe een totale vrijheid inzake het bedrag van de inzetten en het bedrag van de winsten.

De casino's die de twee vooropgezette categorieën spelen — tafels en toestellen — zullen uitbaten, zullen volledig vergelijkbaar zijn met analoge uitbatingen in de omliggende landen, zodat er geen sprake meer zal

Article 27

L'article 27 traite des sanctions à infliger en cas d'infraction constatée pendant la durée de validité de la fiche d'identification. Le retrait de la fiche implique *ipso facto* l'interdiction d'exercer toute activité dans un casino situé en Belgique.

SECTION 4

**Des règles générales concernant
l'exploitation d'un casino**

Article 28

L'article 28 laisse au Roi le soin de reconnaître les jeux de hasard de table. Les plus courants sont actuellement la roulette sans zéro, la roulette française, la roulette anglaise et la roulette américaine, le black-jack, la boule, le baccara-chemin de fer et le craps.

Néanmoins, il n'est pas exclu que d'autres types de jeux puissent faire leur entrée sur le marché belge et plaire aux joueurs. Nous pensons à cet égard à certains jeux de hasard d'inspiration asiatique, mais dont le principe de base est analogue à celui de jeux qui sont assez couramment exploités dans notre pays.

Article 29

L'article 29 vise d'autres types de jeux qui sont encore interdits. Il s'agit d'appareils du type «jackpot» et du type «poker-vidéo».

Les raisons pour lesquelles l'auteur de la présente proposition ne souhaite pas tenir compte d'une plus grande diversité de types de jeux sont les suivantes:

1^o l'observation de nombreux casinos permet d'affirmer que seuls deux types de jeux — dont les modèles varient quasiment à l'infini — sont exploités de manière intensive. Les autres types n'y sont installés qu'occasionnellement et ne servent généralement que de tremplin aux joueurs débutants;

2^o la présente proposition opte résolument pour l'établissement d'un équilibre entre les différentes composantes du secteur des automates en Belgique.

En outre, l'on dispose, en principe, dans les casinos, en ce qui concerne les jeux qui y sont autorisés, d'une liberté totale pour ce qui est du montant des enjeux et des gains.

Les casinos qui exploiteront les deux types de jeux que nous retenons — tables et appareils — seront tout à fait comparables à des exploitations analogues que l'on trouve dans les pays voisins, si bien que l'on ne

kunnen zijn van het inroepen van concurrentievervalsingen gebaseerd op aan de spelers ter beschikking gestelde spelen.

Bovendien zijn de progressieve jackpots toegelaten binnen de muren van eenzelfde inrichting zonder dat enige publiciteit mag worden gemaakt buiten de zaal waar de spelers verondersteld worden te winnen.

Het is bij de start van deze wetgeving niet aangewezen over meerdere casino's samengestelde progressieve jackpots toe te laten. Deze kwestie zou na enkele jaren ervaring echter aanleiding kunnen geven tot een studie uit te voeren door het Uitvoerend College van het spel.

Artikel 30

De auteur is zich bewust van het feit dat het gaat om één van de artikelen van zijn voorstel waarvan de inhoud de scherpste reacties zal teweegbrengen.

Het spreekt vanzelf dat de installatie van een casino te Brussel, te Antwerpen en op het grondgebied van de Duitstalige Gemeenschap het zakencijfer van de bestaande casino's riskeert te bedreigen. De auteur heeft geopteerd voor het behoud van de lokaliteiten die reeds een casino hebben.

Bij dit alles rijzen de volgende vragen :

— Zijn de acht bestaande casino's nog gerechtvaardigd, terwijl de voorwaarden die onder het tolerantierégime ten grondslag van hun bestaan hebben gelegen, grondig zijn gewijzigd?

— Zijn vier casino's op de loutere 40 km kuststrook wel noodzakelijk?

— Zijn de vier casino's in Wallonië nog noodzakelijk op de plaats waar ze zich thans bevinden?

— Anderzijds, zal de introductie van « gokautomaten » geen gunstige weerslag hebben op hun rentabiliteit, zodat hun vestigingsplaats ten slotte secundair wordt?

De auteur geeft toe geen pasklaar en — *a fortiori* — onfeilbaar antwoord te hebben. Anderzijds, moet de wetgever zich deze vragen stellen en beantwoorden? Dit is niet zeker. Wat wél vaststaat is dat de markt zich anders zal gaan profileren en uiteindelijk stabiliseren.

Het zal eventueel de taak van het College zijn om de nodige voorstellen te formuleren, indien de noodzaak zich in de toekomst voordoet.

Artikel 31

Artikel 31 somt de aangelegenheden op die de Koning dwingend zal moeten regelen.

pourra plus arguer d'une concurrence déloyale pour ce qui est des types de jeux qui sont mis à la disposition des joueurs.

En outre, l'exploitation de jackpots progressifs est autorisée à l'intérieur d'un même établissement, mais toute publicité pour ceux-ci est interdite en dehors de la salle dans laquelle les joueurs sont censés gagner.

Il ne convient pas d'autoriser l'exploitation de jackpots progressifs communs à plusieurs casinos dès l'entrée en vigueur de la législation qui serait issue de la présente proposition. Il s'agit toutefois d'un point que l'on pourrait soumettre à l'examen du Collège exécutif du jeu, une fois que l'on aura accumulé quelques années d'expérience.

Article 30

L'auteur est conscient du fait qu'il s'agit d'un des articles de sa proposition dont le contenu déclenchera les plus vives réactions.

Il va de soi que l'installation d'un casino à Bruxelles, à Anvers et sur le territoire de la Communauté germanophone pourrait menacer le chiffre d'affaires des casinos existants. L'auteur a opté pour le maintien des casinos là où il y en a déjà.

Tout cela soulève les questions suivantes :

— L'existence des huit casinos que nous connaissons est-elle encore justifiée depuis la modification fondamentale des conditions qui ont motivé leur installation sous le régime de tolérance?

— Est-il vraiment nécessaire de laisser subsister quatre casinos sur une bande côtière d'à peine 40 km?

— Est-il nécessaire de laisser subsister les quatre casinos de Wallonie là où ils sont installés?

— Par ailleurs, l'introduction d'« appareils de jeu de hasard » n'améliorera-t-elle pas la rentabilité des casinos de manière telle que le lieu de leur implantation ne jouera finalement plus qu'un rôle secondaire?

L'auteur reconnaît qu'il n'apporte pas de solution toute faite et encore moins de solution parfaite. Mais l'on peut se demander si le législateur doit se poser de telles questions et répondre à de telles questions. La réponse n'est pas évidente. Ce qui est sûr, par contre, c'est que le marché évoluera différemment et qu'il finira par se stabiliser.

Il appartiendrait éventuellement au collège de formuler des propositions si la nécessité s'en faisait sentir à l'avenir.

Article 31

L'article 31 énumère les matières que le Roi devra régler obligatoirement.

Artikel 32

Dit artikel bepaalt de sanctie van een overtreding op de voorwaarden gesteld tot het bekomen van een vergunning klasse A: eenvoudigweg de intrekking van de vergunning. Deze intrekking geschiedt via een gemotiveerde beslissing van het College, de overtreder gehoord.

Deze beslissing is vatbaar voor herziening door de Algemene Commissie van het spel.

AFDELING 5

Invoer of vervaardiging van spelmateriaal of -toestellen.

Artikel 33

Artikel 33 bepaalt de voorwaarden van toekenning van de vergunning klasse B (vervaardiging en invoer van speeltafels en spelmateriaal) en van klasse C (vervaardiging van kansspeldoestellen).

In dit geval zal de aanvrager bij een onderzoek dat door het College zal moeten worden uitgevoerd, eveneens zijn integriteit op financieel vlak moeten aantonen.

Artikel 34

In artikel 34 wordt inzonderheid aandacht geschonken aan de eerbaarheid en de moraliteit van de aanvrager, natuurlijke persoon, of van de aandeelhouders en de vennoten van de aanvrager, rechtspersoon.

Elk twijfelachtig element dat door het onderzoek wordt onthuld kan aanleiding geven tot weigering van de vergunning, weigering die geacteerd wordt bij gemotiveerde beslissing van het College en vatbaar is voor beroep bij de Algemene Commissie.

Artikel 35

Artikel 35 geeft aan de Koning precieze taken met het oog op het bepalen van de toepassingsregels en de uitvoering van de wettelijke bepalingen.

De opgesomde taken zijn voldoende expliciet en behoeven geen bijkomende uitleg.

Artikel 36

De taken betreffende de goedkeuring van het spelmateriaal, speeltafels of speltoestellen mogen door

Article 32

Cet article fixe la sanction à infliger à celui qui ne respecte pas les conditions à remplir pour pouvoir obtenir une licence de classe A. Cette sanction consiste purement et simplement dans le retrait de la licence. Ce retrait s'opère par décision motivée du collège, le contrevenant ayant été entendu.

Cette décision peut être révisée par la Commission générale du jeu.

SECTION 5

De l'importation ou fabrication de matériel ou d'appareils de jeu

Article 33

L'article 33 définit les conditions qu'il y a lieu de remplir pour pouvoir obtenir la licence de classe B (fabrication et importation de tables de jeu et de matériel de jeu) et la licence de classe C (fabrication d'appareils de jeu de hasard).

L'auteur de la demande de licence devra également faire la preuve de son honnêteté financière dans le cadre d'une enquête que le collège devra effectuer.

Article 34

L'article 34 prévoit, en particulier, qu'il y a lieu de vérifier l'honorabilité et la moralité de l'auteur de la demande lorsqu'il s'agit d'une personne physique ou des actionnaires et associés de l'auteur de la demande lorsqu'il s'agit d'une personne morale.

Tout élément douteux mis en évidence par l'enquête peut entraîner le refus d'octroyer la licence, dont acte est donné par décision motivée du collège et contre lequel un recours peut être formé devant la Commission générale.

Article 35

L'article 35 confie au Roi des missions précises qui lui permettent de fixer les règles d'application et l'exécution des dispositions légales.

La nature des missions énumérées est suffisamment explicite pour que l'on ne doive pas y consacrer de commentaire supplémentaire.

Article 36

Le collège peut confier les missions concernant l'agrément du matériel de jeu, des tables de jeu ou des

het College aan een organisme uit de privé-sector worden toevertrouwd, onder het toezicht van de Koning en in overeenstemming met de door Hem bepaalde regels.

Deze methode is meer dan gerechtvaardigd daar zij de administratie de aanschaf van gesofisticeerd — en bijgevolg duur — materiaal bespaart, materiaal dat bovendien de schrikbarende tendens heeft om uitzonderlijk snel te verouderen.

Artikel 37

De sanctie voor een overtreding van de bij de toekenning van een vergunning klasse B of klasse C gestelde voorwaarden is eenvoudigweg de intrekking van de vergunning bij gemotiveerde beslissing van het College, beslissing die vatbaar is voor beroep bij de Algemene Commissie.

HOOFDSTUK IV

Spelinrichtingen andere dan casino's

AFDELING 1

Algemeenheden

Artikel 38

Artikel 38 somt een serie definities op die onmisbaar zijn voor de coherentie van het hoofdstuk IV.

Deze definities behoeven geen nadere toelichting.

Artikel 39

Artikel 39 bepaalt de toekenningsvoorwaarden van de vergunningen klassen D en E betreffende respectievelijk de uitbating van kansspelen in een lunapark en in een dranksluiterij.

AFDELING 2

Lunaparken

Artikel 40

Door te specificeren dat de bepalingen van de artikelen 22 en 23 van toepassing zijn op de aanvragers van een vergunning klasse C, behandelt artikel 40 de uitbaters van lunaparken op voet van gelijkheid met de kandidaten-uitbaters van casino's.

appareils destinés au jeu à un organisme du secteur privé, sous le contrôle du Roi et conformément aux règles définies par Lui.

Cette méthode est plus que justifiée puisqu'elle permet à l'administration de faire l'économie de l'acquisition d'un matériel sophistiqué et, en conséquence, coûteux, qui a, par ailleurs, une fâcheuse tendance à vieillir extrêmement vite.

Article 37

Lorsque les conditions à remplir pour pouvoir obtenir l'octroi d'une licence de classe B ou de classe C ne sont plus respectées, une sanction est infligée qui emporte tout sans plus le retrait de la licence par une décision motivée du Collège, contre laquelle un recours peut être formé devant la Commission générale.

CHAPITRE IV

Des établissements de jeu autres que les casinos

SECTION PREMIÈRE

Généralités

Article 38

L'article 38 fournit une série de définitions indispensables à la cohérence du chapitre IV.

Ces définitions n'appellent aucun commentaire.

Article 39

L'article 39 fixe les conditions d'octroi des licences de classes D et E concernant l'exploitation de jeux de hasard respectivement dans un luna-parc et dans un débit de boissons.

SECTION 2

Des luna-parcs

Article 40

En spécifiant que les dispositions des articles 22 et 23 sont applicables aux auteurs d'une demande de licence de classe C, l'article 40 traite les exploitants de luna-parcs sur un pied d'égalité avec les candidats à l'exploitation de casinos.

De vereisten en de onderzoeken inzake eerbaarheid en financieel vermogen, enerzijds, en van moraliteit, anderzijds, zijn dus dezelfde.

Artikel 41

Het artikel bepaalt de objectieve voorwaarden betreffende de vestiging van een lunapark. Dit is zo het geval voor de voorwaarden betreffende de oppervlakte. Niettemin, om de veiligheid die inherent is aan de handelshuur te waarborgen, is in een overgangsmaatregel voorzien die het exploitatiebehoud beoogt van de lunaparken die bestaan op het ogenblik van de datum van de indiening van onderhavig voorstel. Het spreekt vanzelf dat, in die veronderstelling, voor het overige alle andere voorwaarden vervuld moeten zijn.

Bovendien voorziet hetzelfde artikel eveneens in een beperking in de relaties tussen de eigenaars van lokalen waar lunaparken zijn gevestigd en de uitbaters ervan.

Tenslotte beoogt het op de lunaparken toepasselijk gemaakt artikel het vermijden van de vestiging van inrichtingen op dubieuze en weinig zekerheid-biedende plaatsen.

Artikel 42

Artikel 42 somt de categorieën op, en in elk van de categorieën, de soorten kansspelen die in een lunapark mogen worden uitgebaat.

Het gaat om :

1° «bingo's» en «one balls» die hun plaats hebben in de voor de volwassenen voorbehouden ruimtes in de lunaparken;

2° rollenmachines en videospelen. Deze laatste kunnen worden vergeleken met de automatische spelen die toegelaten zijn in de casino's, maar het wezenlijke verschil ligt in de beperking van de inzetten en de winsten;

3° automatische gezelschapspelen die gewoonlijk bedacht en gebouwd zijn om over de hele wereld in lunaparken en analoge plaatsen te worden gebruikt. In dit geval is de beperking van de inzetten en de winsten voorgeschreven.

Alles bij elkaar is het palet van automatische spelen die in een lunapark mogen worden uitgebaat veel ruimer, dan dit het geval is bij de casino's. De vergelijking tussen deze soorten inrichtingen is totaal nutteloos, aangezien niet *de facto* hetzelfde cliënteel wordt beoogd, de inzetten en de winsten in de casino's in dit geval onbeperkt zijn vastgesteld en uiteindelijk deze verdeling van spelen over de twee soorten in aanmerking genomen uitbatingen niet

Les exigences pour ce qui est de l'honorabilité et de la capacité financière, d'une part, et la moralité, d'autre part, sont donc identiques, de même que les enquêtes à mener.

Article 41

Cet article fixe les conditions objectives relatives à l'établissement d'un luna-parc et, notamment, les conditions de superficie. Pour garantir la sécurité, qui doit être inhérente au bail commercial, il prévoit toutefois une mesure transitoire qui permet de maintenir l'exploitation des luna-parcs qui existeront déjà au moment du dépôt de la présente proposition. Il va de soi que, pour le surplus, toutes les autres conditions devront être réunies, dans cette hypothèse.

Le même article prévoit, en outre, une restriction dans les relations entre les propriétaires de locaux dans lesquels sont établis des luna-parcs et leurs exploitants.

Enfin, l'article, qui est rendu applicable aux luna-parcs, vise à prévenir l'installation d'établissements à des endroits douteux et offrant peu de sécurité.

Article 42

L'article 42 désigne les catégories et les types de jeux de hasard qui peuvent être exploités dans un luna-parc.

Il s'agit de :

1° «bingos» et «one balls», qui ont leur place dans les espaces réservés aux adultes dans les luna-parcs;

2° machines à rouleaux et jeux vidéo. Ces derniers sont comparables aux jeux automatiques autorisés dans les casinos, mais la différence essentielle qu'ils présentent avec ceux-ci réside dans la limitation des enjeux et des gains;

3° jeux de société automatiques qui ont généralement été conçus et réalisés pour être utilisés à l'échelle mondiale dans des luna-parcs et des lieux analogues. Dans ce cas, une limitation des enjeux et des gains est imposée.

Somme toute, la palette des jeux automatiques pouvant être exploités dans un luna-parc est beaucoup plus large que celle des jeux automatiques pouvant l'être dans un casino. Une comparaison entre ces types d'établissements est tout à fait vaine, étant donné qu'ils ne visent pas *de facto* la même clientèle, que les enjeux et les gains dans les casinos ne sont soumis à aucune limite et qu'en définitive, la répartition des jeux entre les deux types d'exploitation pr

berusten op subjectieve criteria eigen aan de auteur, maar op in talrijke landen van Europa en de wereld geregistreerde vaststellingen.

Het is onontbeerlijk dat de soorten spelen alsook de toegelaten inzetten en winsten door de wet worden bepaald. Het zijn essentiële gegevens in het kader van de sociale bescherming van de spelers en deze benadering bevordert de juridische zekerheid voor de uitbaters.

Artikel 43

De Koning wordt belast met het vastleggen van de minder belangrijke procedure- en uitbatingsregels en in 't bijzonder het bedrag van de basisinzetten. Bovendien voorziet deze bepaling erin dat het aantal «bingo's» en «one ball» per lunapark de drie eenheden niet mag overschrijden.

Zoals voor de casino's zijn er in aan de controleautoriteiten voorbehouden geautomatiseerde controlesystemen voorzien. Deze controlesystemen moeten toelaten permanent of steekproefsgewijs de juistheid van de toestellen en de door hen opgebrachte ontvangsten te verifiëren, daar deze laatste gegevens voornamelijk bestemd zijn voor fiscale doeleinden.

AFDELING 3

Dranklijterijen

Artikel 44

Hier wordt eveneens in controles en onderzoeken van de financiële en morele eerbaarheid voorzien. Alle soorten uitbaters zijn in dit verband op gelijke voet gesteld. Er bestaat op dit vlak dus geen enkele oorzaak van concurrentievervalsing tussen de verschillende componenten van de spelsector die in deze wet worden beoogd. Enkel de fooreizigers, wier situatie wij onder hoofdstuk V zullen onderzoeken, vormen een uitzondering.

Artikel 45

Artikel 45 bevestigt slechts de situatie die gekend is onder het regime van de wet van 1902 en haar uitvoeringsbesluit van 1975.

Enkel de toestellen van het type «bingo» of «one ball» zijn toegelaten in de dranklijterijen.

Artikel 46

Artikel 46 is analoog met artikel 43 wat de opsomming betreft van de aan de Koning toevertrouwde taken.

en considération repose non pas sur des critères subjectifs propres à l'auteur, mais sur des constatations qui ont été faites dans de nombreux pays d'Europe et du monde.

Il est indispensable que la loi définisse les types de jeux et la hauteur autorisée et des gains des enjeux. C'est essentiel pour ce qui est de la protection sociale des joueurs et cette manière de procéder permet d'améliorer la sécurité juridique des exploitants.

Article 43

Cet article charge le Roi de définir les règles de procédure et d'exploitation d'importance secondaire et, en particulier, de fixer le montant des enjeux de base. Il dispose en outre qu'il ne peut pas y avoir plus de trois «bingo» et de «one ball» dans chaque lunaparc.

Comme pour ce qui est des casinos, il prévoit la création de systèmes de contrôle automatisés qui seront réservés aux autorités de contrôle. Ils doivent permettre de vérifier, en permanence ou par sondage, la conformité des appareils et l'exactitude du montant des gains qu'ils procurent, des données qui servent essentiellement à des fins fiscales.

SECTION 3

Des débits de boissons

Article 44

Cet article prévoit, lui aussi, des contrôles de l'honorabilité et de l'honnêteté financière, et des enquêtes à propos de celles-ci. À cet égard, les exploitants, quels qu'ils soient, sont traités sur un pied d'égalité. L'article n'introduit, dès lors, aucune concurrence déloyale entre les différentes composantes du secteur du jeu visées dans la loi proposée. Seuls les forains, dont nous examinerons la situation au chapitre V, forment une exception.

Article 45

L'article 45 ne fait que conserver la situation existant sous l'empire de la loi de 1902 et de son arrêté d'exécution de 1975.

Les appareils du type «bingo» ou «one ball» sont seuls admis dans les débits de boissons.

Article 46

L'article 46 est similaire à l'article 43 en ce qui concerne l'énumération des tâches confiées au Roi.

Te noteren valt eveneens dat het aantal toestellen tot drie eenheden per drankslijterij beperkt wordt.

Artikel 47

Artikel 47 handelt over de twee soorten vergunningen klasse D (lunaparken) en E (drankslijterijen) en bepaalt de sanctie ingeval van overtreding.

AFDELING 4

Foorlunaparken

Artikel 48

De formaliteiten voorafgaand aan de opening of de in uitbatingneming van een foorlunapark zijn dwingende maar vereenvoudigde formaliteiten, vergeleken met de hiervoor besproken inrichtingen.

Het artikel vereist geen enkele bijkomende uitleg.

Artikel 49

De kansspelen waarvan de uitbating — eventueel onder voorwaarden — in lunaparken is toegelaten, zullen op voorstel van het College door de Koning worden vastgelegd.

Het College kan wel te verstaan, vooraleer het voorstellen uitbrengt aan de Koning, organen consulteren die representatief zijn voor de foorwereld.

HOOFDSTUK V

Borgtochten — Retributie voor het bekomen van toelatingen en identificatiekaarten — Diverse kosten

Artikel 50

Paragraaf 1 preciseert dat de definitieve uitreiking van vergunningen onderworpen is aan de formaliteit van de storting van een eenmalige borgtocht. Deze borgtocht moet worden gevestigd in speciën ten laatste vijf dagen vóór de aanvang van de verrichtingen. Vanzelfsprekend is het de Deposito- en Consignatiekas die belast is met de inning ervan.

Paragraaf 2 bepaalt het bedrag van de retributie die voor het bekomen van een vergunning betreffende de goedkeuring van speltoestellen of speeltafels moet betaald worden.

De algemene toelating kost 500 000 frank, de individuele toelating kost 500 frank.

Il y a lieu de noter également que le nombre d'appareils par débit de boissons est limité à trois.

Article 47

Cet article concerne les types de licences de classe D (luna-parcs) et de classe E (débits de boissons), et prévoit une sanction en cas de non-respect des conditions d'octroi de telles licences.

SECTION 4

Des luna-parcs forains

Article 48

Les formalités qui doivent être remplies avant l'ouverture ou la mise en exploitation d'un luna-parc forain sont contraignantes mais simplifiées par rapport à celles qui sont applicables en ce qui concerne les établissements visés ci-avant.

Cet article n'appelle aucune précision.

Article 49

Les jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les luna-parcs — éventuellement sous certaines conditions — seront désignés par le Roi sur la proposition du collège.

Le collège peut évidemment consulter des organes représentatifs du monde forain, avant de soumettre des propositions au Roi.

CHAPITRE V

Des cautions — De la redevance pour l'obtention d'autorisations et de fiches d'identification — Des frais divers

Article 50

Le § 1^{er} précise que la délivrance définitive de licences est soumise à la formalité du versement d'une caution unique. Cette caution doit être fixée en espèces au plus tard cinq jours avant le début des opérations. Il va de soi que c'est la Caisse des dépôts et consignations qui est chargée de sa perception.

Le § 2 fixe le montant de la redevance à payer pour obtenir une licence relative à l'agrément d'appareils ou de tables de jeu.

L'autorisation générale coûte 500 000 francs, l'autorisation individuelle 500 francs.

Voor een identificatiekaart bedraagt de toelating 20 000 frank per geldigheidsperiode, d.w.z. in principe twee jaar.

Tenslotte bepaalt § 3 dat de kosten van de aan elke uitreiking van een vergunning voorafgaande onderzoeken, in de meest ruime betekenis, aan de aanvrager worden gefactureerd.

Deze facturatie moet gebeuren door de rekenplichtige van de Algemene Administratie van het spel.

Artikel 51

In dezelfde gedachtegang als de bepaling van artikel 50, § 3, worden de kosten betreffende de inwerkingstelling van de geautomatiseerde controlesystemen zowel binnen de schoot van de administratie als in de eigenlijke uitbatingen door de sector gedragen.

De Koning zal de regels van tenlastelegging bepalen.

HOOFDSTUK VI

Opheffings- en begeleidingsmaatregelen

Artikel 52

Het spreekt natuurlijk vanzelf dat de wet van 24 oktober 1902 wordt afgeschaft.

Artikel 53

Artikel 305 van het Strafwetboek dat het houden van een speelhuis beteugelt moet ontoepasselijk worden gemaakt op de door deze wet bedoelde lokalen, om geen contradicties in de wetteksten te creëren.

Hetzelfde geldt voor artikel 1 van de wet van 15 juli 1960 op de morele bescherming van de jeugd, dat aan de minderjarigen de toegang tot bepaalde voor de spelen of de weddenschappen bestemde lokalen verbiedt.

HOOFDSTUK VII

Inwerkingtreding

Artikel 54

Er wordt voorzien in een trapsgewijze inwerkingtreding.

Pour une fiche d'identification, le coût de l'autorisation s'élève à 20 000 francs par période de validité, c'est-à-dire, en principe, par période de deux ans.

Enfin, le § 3 dispose que les frais des enquêtes préalables à toute délivrance d'une licence, au sens le plus large, sont facturés à l'auteur de la demande de licence.

Cette facturation doit être assurée par le comptable de l'Administration générale du jeu.

Article 51

Dans l'esprit de la disposition de l'article 50, § 3, les frais relatifs à la mise en œuvre des systèmes de contrôle automatisés, tant au sein de l'administration qu'au sein des exploitations proprement dites, sont supportés par le secteur.

Le Roi fixera les règles d'imputation.

CHAPITRE VI

Mesures d'abrogation et d'accompagnement

Article 52

Il va de soi que la loi du 24 octobre 1902 doit être abrogée.

Article 53

Pour prévenir toute contradiction dans les textes de loi, il convient de soustraire les locaux visés par la présente loi à l'application de l'article 305 du Code pénal, qui réprime la tenue d'une maison de jeu.

Il convient également de les soustraire à l'application de l'article premier de la loi du 15 juillet 1960 sur la préservation morale de la jeunesse, qui interdit aux mineurs l'accès à certains locaux destinés aux jeux ou aux paris.

CHAPITRE VII

Entrée en vigueur

Article 54

Nous prévoyons une entrée en vigueur progressive.

De artikelen die betrekking hebben op de organisatie van de administratie treden in werking de dag van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. Vanaf dit moment beschikt de Staat over achttien maanden om de administratie (Algemene commissie van het spel, Uitvoerend College van het spel en administratieve medewerkers) op te richten en de structuren (organisatie, uitvoeringsbesluiten en informaticamateriaal) ervan vast te leggen. Die eerste fase houdt uiteraard in dat de Staat geld moet gaan voorschieten maar op termijn moet die administratie op zijn minst «selfsupporting» zijn door:

- de verwachte opbrengst van de retributies;
- de facturatie van de reële kosten waarvan sprake in hoofdstuk V van het voorstel.

De artikelen die betrekking hebben op het opstarten en de werking van het systeem zelf treden in werking na het volbrengen van die eerste fase terwijl de artikelen die betrekking hebben op de sancties voor het niet-naleven van de opgelegde voorwaarden en regels slechts zes maanden later in werking treden. De overgang van zes maanden zal dus een periode zijn waarin alle operatoren in België zich in regel moeten stellen met de wettelijke bepalingen. Die periode mag *a priori* heel kort blijken, maar men mag niet uit het oog verliezen dat de wet sinds een tamelijk lange periode openbaar zal zijn, dat de uitvoeringsbesluiten een prioritair werk zullen moeten zijn van het College en van de administratie en dat een langere overgangperiode nadelig kan zijn voor degenen die zich snel en efficiënt in orde stellen met de wet.

Johan WEYTS.

*
* *

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet met uitzondering van artikel 17 dat een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Inleiding

Art. 2

Het is verboden voordeel te halen uit kansspelen.

Les articles qui portent sur l'organisation de l'administration entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*. À partir de ce moment, l'État disposera de dix-huit mois pour créer l'administration (Commission générale du jeu, Collège exécutif du jeu et collaborateurs administratifs) et pour en arrêter les structures (organisation, arrêtés d'exécution et matériel informatique). La réalisation de cette première phase implique bien entendu que l'État doit avancer de l'argent, mais, à terme, cette administration devra au moins pouvoir s'autofinancer, par le biais :

- du produit escompté des redevances;
- de la facturation des frais réels dont il est question au chapitre V de la présente proposition.

Les articles relatifs au lancement et au fonctionnement du système proprement dit entreront en vigueur à l'issue de cette première phase, tandis que les articles concernant les sanctions à infliger en cas d'inobservation des conditions et des règles imposées n'entreront en vigueur que six mois plus tard. La phase transitoire de six mois sera donc une période au cours de laquelle tous les opérateurs actifs en Belgique devront se conformer aux dispositions légales. Cette période peut paraître *a priori* très brève, mais il ne faut pas perdre de vue que la loi aura été publiée depuis une période relativement longue, que les arrêtés d'exécution devront constituer une priorité pour le collège et l'administration et que prévoir une période transitoire plus longue pourrait être néfaste pour ceux qui se conforment rapidement et efficacement à la loi.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article premier

La présente proposition de loi règle principalement une matière visée à l'article 78 de la Constitution, à l'exception de son article 17, qui règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE PREMIER

Introduction

Art. 2

L'exploitation des jeux de hasard est interdite.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van 100 tot 5 000 frank of met een van die straffen alleen, worden gestraft, zij die, op welke plaats en onder welke vorm ook, voordeel halen uit kansspelen, hetzij dat ze zelf of door hun gelastigden daaraan deelnemen, en te hunnen bate voorwaarden stellen welke de kansen ongelijk maken, hetzij dat ze van de personen, aan wie het toegelaten wordt daaraan deel te nemen, een loon in geld ontvangen of iets afhouden van de inzet, hetzij dat ze zich rechtstreeks of onrechtstreeks enig ander voordeel verschaffen door middel van die spelen.

Art. 3

Met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met geldboete van 26 tot 2 000 frank of met een van die straffen alleen, worden gestraft, zelfs dan wanneer zij hoegenaamd geen toegangsprijs heffen noch enig ander voordeelaanbrengend feit bedrijven, zij die, een voor het publiek toegankelijk lokaal houdende, er willens en wetens en gewoonlijk spelen toelaten die aanleiding geven tot overdreven inzetten of weddenschappen.

Art. 4

Met de straffen in het vorig artikel bepaald, worden gestraft:

1° zij die een inrichting voor spelen waarvan de uitbating is verboden of niet uitdrukkelijk door en krachtens deze wet is toegelaten, doen kennen door berichten, plakbrieven of door enig ander middel van bekendmaking;

2° zij die, voor een dergelijke inrichting, in een vreemd land gelegen, zich bezig houden met het werven van spelers.

Art. 5

De straffen bepaald in dit hoofdstuk kunnen op het dubbel worden gebracht:

1° ingeval van herhaling binnen vijf jaar volgende op een veroordeling krachtens deze wet opgelopen;

2° ingeval het wanbedrijf werd gepleegd ten opzichte van een persoon beneden de 18 jaar.

In elk geval kan de ontzetting van rechten worden uitgesproken tegen de schuldigen, overeenkomstig artikel 33 van het Strafwetboek.

Art. 6

De artikelen 66, 67, 69, tweede lid, en 85 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de bij deze wet bepaalde wanbedrijven.

Seront punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 100 francs à 5 000 francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui ont exploité, en quelque lieu ou sous quelque forme que ce soit, des jeux de hasard, soit en y participant par eux-mêmes ou par leurs préposés, et en stipulant à leur avantage des conditions dont l'effet est de rompre l'égalité des chances, soit en recevant des personnes admises à y prendre part une rémunération pécuniaire ou en opérant un prélèvement sur les enjeux, soit en se procurant directement ou indirectement quelque autre bénéfice au moyen de ces jeux.

Art. 3

Seront punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 francs à 2 000 francs, ou d'une de ces deux peines seulement, alors même qu'ils n'auront perçu aucune rétribution à l'entrée ni pratiqué aucun autre fait d'exploitation, ceux qui, tenant un local accessible au public, y ont toléré sciemment et habituellement des jeux donnant lieu à des enjeux ou paris excessifs.

Art. 4

Seront punis des peines prévues par l'article précédent:

1° ceux qui, par des avis, des affiches ou par tout autre moyen de publication, ont fait connaître un établissement de jeu dont l'exploitation est prohibée ou n'est pas autorisée explicitement par la présente loi ou en vertu de celle-ci;

2° ceux qui, pour un semblable établissement situé à l'étranger, se sont livrés au racolage de joueurs.

Art. 5

Les peines prévues dans le présent chapitre pourront être portées au double:

1° en cas de récidive dans les cinq ans qui suivent une condamnation encourue en vertu de la présente loi;

2° lorsque où le délit a été commis à l'égard d'une personne âgée de moins de 18 ans.

Les coupables pourront, dans tous les cas, être condamnés à l'interdiction, conformément à l'article 33 du Code pénal.

Art. 6

Les articles 66, 67, 69, deuxième alinéa, et 85, du Code pénal sont applicables aux délits prévus par la présente loi.

Art. 7

In elk geval van misdrijf, worden verbeurdverklaard: de gelden of geldwaardige papieren, bij het spel ingezet, alsmede de meubelen, werktuigen, gereedschappen en toestellen gebruikt of bestemd voor de dienst der spelen.

Art. 8

Is een kansspel in de zin van deze wet, elk spel of weddenschap waarbij een inzet van om het even welke aard wordt ingebracht, tot gevolg hebbende hetzij het verlies door minstens één van de spelers of wedders van de ingebrachte inzet hetzij een winst, van welke aard ook, ten voordele van één van de spelers, van één van de wedders of van de inrichter van het spel of de weddenschap, en waarbij het toeval een zelfs bijkomstig element is in het verloop van het spel, de bepaling van de winnaar of de vaststelling van de grootte van de winst.

Art. 9

Zijn geen kansspelen in de zin van deze wet de spelen die de aard hebben van een lichaamsoefening of -behendigheid, evenmin als de weddenschappen die naar aanleiding van deze spelen worden gehouden.

Worden in het bijzonder beschouwd als spelen die de aard hebben van een lichaamsoefening of -behendigheid, de competitiesporten waarbij de actieve deelname van de mens doorslaggevend is.

Art. 10

Met uitzondering van artikel 8, zijn de bepalingen van dit hoofdstuk niet van toepassing op de spelinrichtingen, casino's genaamd, noch op de spelen die er kunnen worden uitgebaat. Die zijn onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk III.

Met uitzondering van artikel 8, zijn de bepalingen van dit hoofdstuk niet van toepassing op de automatische kansspeltoestellen, die buiten de omheining van casino's mogen worden uitgebaat. Die zijn onderworpen aan de in hoofdstuk IV bepaalde uitbatingvoorwaarden.

HOOFDSTUK II

Algemene administratie van het spel

Art. 11

Bij de Eerste minister wordt een administratie opgericht, belast met de regulering van het spel en «Algemene administratie van het spel» genoemd.

Art. 7

Dans tous les cas d'infraction, seront confisqués les fonds ou effets exposés au jeu, ainsi que les meubles, instruments, ustensiles et appareils employés ou destinés au service des jeux.

Art. 8

Est un jeu de hasard au sens de la présente loi, le jeu ou le pari qui fait l'objet d'un enjeu de quelque nature que ce soit, qui entraîne la perte de l'enjeu par au moins un des joueurs ou parieurs, ou procure un gain, de quelque nature que ce soit, à l'un des joueurs ou parieurs, ou à son organisateur, et qui attribue au hasard un rôle, fût-il accessoire, dans son déroulement, dans la détermination du vainqueur ou dans la fixation de l'importance du gain.

Art. 9

Ne sont pas des jeux de hasard au sens de la présente loi, les jeux qui tiennent à l'exercice ou à l'adresse du corps, ni les paris qui sont engagés à l'occasion de ces jeux.

Sont considérés en particulier comme des jeux qui tiennent à l'exercice ou à l'adresse du corps, les sports de compétition dans lesquels la participation active de l'homme est déterminante.

Art. 10

L'article 8 excepté, les dispositions du présent chapitre ne sont pas applicables aux établissements de jeux qui sont appelés casinos, ni aux jeux qui peuvent y être exploités. Ces établissements et ces jeux sont soumis aux dispositions du chapitre III.

L'article 8 excepté, les dispositions du présent chapitre ne sont pas applicables aux appareils automatiques de jeu de hasard qui peuvent être exploités en dehors de l'enceinte des casinos. Ces appareils sont soumis aux conditions d'exploitation définies au chapitre IV.

CHAPITRE II

De l'administration générale du jeu

Art. 11

Auprès des services du Premier ministre est instituée une administration chargée de la régulation du jeu, ci-après appelée «Administration générale du jeu».

Art. 12

De in artikel 11 bedoelde administratie wordt geleid door het «Uitvoerend College van het spel», hierna het College genoemd, dat uit drie leden is samengesteld. Tot die leden behoren een magistraat die bij het Hof van Cassatie zetelt, een ambtenaar van het ministerie van Justitie en een ambtenaar van het ministerie van Financiën, respectievelijk aangesteld door het Korps of de administratieve overheid waarvan ze afhangen.

De leden worden benoemd na goedkeuring van de Wetgevende Kamers, voor een periode van vijf jaar. De functie van lid van het Uitvoerend College van het spel wordt te permanenten titel uitgeoefend en is hernieuwbaar. Elk lid behoudt zijn rechten van bevordering in zijn korps of zijn administratie van oorsprong.

Art. 13

Het College heeft bovendien als opdracht het bestuderen, uitwerken en voorstellen van elke wijziging of aanpassing van de wetgeving of de reglementering.

Art. 14

De in artikel 11 bedoelde administratie wordt derwijze georganiseerd dat ze op ieder ogenblik alle door deze wet voorgeschreven controles, verhoren en onderzoeken kan uitvoeren. Zij is in het bijzonder bijgestaan door een rekenplichtige van de Schatkist bevoegd voor het innen, boeken en navorderen van alle krachtens hoofdstuk V verschuldigde sommen.

Art. 15

De Algemene administratie van het spel wordt gecontroleerd door de Algemene Commissie van het spel bij wie het College ten minste éénmaal per jaar uitvoerig verslag uitbrengt.

De Algemene Commissie van het spel is samengesteld uit negen leden, namelijk:

- een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers;
- een lid van de Senaat;
- een lid van de Vlaamse Raad;
- een lid van de Waalse Gewestraad;
- een lid van de Raad van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest;
- een lid van de Duitse Gemeenschapsraad;
- de leden van het College.

Art. 12

L'administration visée à l'article 11 est dirigée par le «Collège exécutif du jeu» ci-après appelé «le collège», qui se compose de trois membres, à savoir un magistrat siégeant près la Cour de cassation, un fonctionnaire du Ministère de la Justice et un fonctionnaire du Ministère des Finances, désignés respectivement par leur corps ou par l'autorité administrative dont ils dépendent.

Ces membres sont nommés, après approbation des Chambres législatives, pour une période de cinq ans. La fonction de membre du Collège exécutif du jeu est exercée à titre permanent et renouvelable. Chaque membre conserve ses droits de promotion au sein de son corps ou de son administration d'origine.

Art. 13

Le collège a en outre pour mission d'étudier, de mettre au point et de proposer toute modification ou adaptation de la législation ou de la réglementation.

Art. 14

L'administration visée à l'article 11 est organisée de manière telle qu'elle puisse procéder, à tout moment, aux contrôles, aux auditions et aux enquêtes prescrits par la présente loi. Elle est assistée en particulier par un comptable du Trésor habilité à percevoir, à comptabiliser et à recouvrer les sommes dues en vertu du chapitre V.

Art. 15

L'Administration générale du jeu est contrôlée par la Commission générale du jeu à laquelle le collège présente au moins une fois par an un rapport circonstancié.

La Commission générale du jeu se compose de 9 membres, à savoir:

- un membre de la Chambre des représentants;
- un membre du Sénat;
- un membre du Conseil flamand;
- un membre du Conseil régional wallon;
- un membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;
- un membre du Conseil de la Communauté germanophone;
- les membres du collège.

Art. 16

De Algemene Commissie van het spel spreekt zich uit over elk voorstel uitgaande van het College ter uitvoering van artikel 13. De beslissingen worden bij gewone meerderheid genomen.

Iedere beslissing die een wetwijziging impliceert wordt voorgelegd aan de federale Regering die, binnen de geëigende termijnen, een wetsontwerp moet indienen.

Iedere beslissing die een wijziging van reglementaire aard impliceert, wordt ter uitvoering aan de federale Regering voorgelegd.

Art. 17

De Algemene Commissie van het spel spreekt zich, als beroepsinstantie, eveneens uit over elke beslissing die door het College wordt genomen inzake de toekenning, de weigering of de intrekking van de in de artikelen 18 en 39 beoogde vergunningen of van de in artikel 20 beoogde identificatiekaarten. De beslissingen van de Algemene Commissie van het spel worden bij eenparigheid van stemmen genomen, de leden van het College uitgesloten zijnde van de stemming.

HOOFDSTUK III

Casino's

AFDELING 1

Vergunningen, toelatingen en identificatiekaarten

Art. 18

Er bestaan drie vergunningsklassen :

— klasse A: de vergunning van deze klasse laat, onder de voor haar bepaalde voorwaarden, de opening toe van een spelinrichting, «casino» genoemd. Er wordt per casino één vergunning uitgereikt;

— klasse B: de vergunning van deze klasse laat, onder de voor haar bepaalde voorwaarden, de invoer of de fabricatie toe van speeltafels, cilinders, speelfiches of penningen en, meer algemeen, van al het materiaal bestemd voor de dienst van de spelen;

— klasse C: de vergunning van deze klasse laat, onder de voor haar bepaalde voorwaarden, de invoer of de fabricatie toe van automatische kansspeltellen.

Art. 16

La Commission générale du jeu se prononce sur toutes les propositions faites par le collège en application de l'article 13. Elle prend ses décisions à la majorité simple.

Toute décision qui implique une modification de la loi est soumise au Gouvernement fédéral qui est tenu de déposer un projet de loi dans les délais prévus.

Toute décision impliquant une modification de nature réglementaire est soumise pour exécution au Gouvernement fédéral.

Art. 17

La Commission générale du jeu statue également, en appel, sur toute décision du collège concernant l'attribution, le refus ou le retrait des autorisations visées aux articles 18 et 39 ou des cartes d'identification visées à l'article 20. La Commission générale du jeu prend ses décisions à l'unanimité des voix, les membres du collège étant exclus du vote.

CHAPITRE III

Des casinos

SECTION PREMIÈRE

Des licences, autorisations et fiches d'identification

Art. 18

Il existe trois classes de licences :

— la classe A: la licence de cette classe permet, dans les conditions fixées pour elle, l'ouverture d'un établissement de jeu appelé «casino». L'on octroie une licence par casino;

— la classe B: la licence de cette classe permet, dans les conditions fixées pour elle, l'importation ou la fabrication de tables de jeu, de cylindres, de plaques ou de jetons et, plus généralement, de l'ensemble du matériel devant servir au jeu;

— la classe C: la licence de cette classe permet, dans les conditions fixées pour elle, l'importation ou la fabrication d'appareils automatiques de jeu de hasard.

De vergunningen van klassen B en C zijn van toepassing op de operatoren die hun woonplaats of hun maatschappelijke zetel zowel in België als in het buitenland hebben.

Art. 19

Een toelating wordt uitgereikt alvorens een duidelijk geïdentificeerde speelautomaat in uitbating wordt gebracht.

Een aparte toelating wordt uitgereikt per model speeltafel en per speeltafel, enerzijds, en per model toestel en per toestel, anderzijds.

Art. 20

Een identificatiekaart wordt uitgereikt aan elk personeelslid van een casino van zodra hij, onder welke titel ook, direct of indirect betrokken is bij de spelwerkzaamheden, met name als beheerder, directeur, supervisor, boekhouder of zaalemployé.

Het personeelslid moet er binnen de muren van de spelinrichting permanent drager van zijn, zodanig dat zij gemakkelijk zichtbaar is.

AFDELING 2

Opening van een casino

Art. 21

Een casino is een inrichting waarin spelen, voorstellingen en restauratie mogen georganiseerd worden. Het mag slechts worden geopend na het bekomen van een vergunning klasse A uitgereikt door het College.

Wanneer de omstandigheden het rechtvaardigen, mag de vergunning klasse A eveneens uitdrukkelijk een hotelactiviteit bepalen.

Art. 22

De vergunning klasse A kan worden uitgereikt aan natuurlijke of rechtspersonen die het bewijs hebben geleverd van hun geldelijke solvabiliteit, in het bijzonder wat betreft hun vermogen het hoofd te bieden aan al hun lopende en normaal voorzienbare verplichtingen, en die eveneens hebben bewezen te beschikken over voldoende kapitaal om, in voorkomend geval, de kosten van een eerste inrichting te dekken.

Ten minste één lid van het personeel, belast met de leiding van de spelactiviteiten, moet het bewijs kunnen leveren van een ervaring van ten minste tien jaar in deze materie.

Les licences de classes B et C concernent aussi bien les opérateurs qui ont leur domicile ou leur siège social en Belgique que ceux dont il se trouve à l'étranger.

Art. 19

Une autorisation est délivrée avant la mise en exploitation d'un appareil automatique de jeu clairement identifié.

Une autorisation spéciale est délivrée par type de table de jeu et par table de jeu, d'une part, et par type d'appareil et par appareil, d'autre part.

Art. 20

Une fiche d'identification est délivrée à tout membre du personnel d'un casino qui participe directement ou indirectement aux activités de jeu, et ce, à quelque titre que ce soit et, notamment, en tant que gestionnaire, directeur, superviseur, comptable ou employé de salle.

Le membre du personnel est tenu de la porter en permanence dans l'enceinte de l'établissement de jeu, et de manière telle qu'elle soit aisément visible.

SECTION 2

De l'ouverture d'un casino

Art. 21

Un casino est un établissement au sein duquel peuvent être organisés des jeux, des spectacles et des activités de restauration. Il ne peut être ouvert qu'après l'octroi d'une licence de classe A par le collège.

Lorsque la situation le justifie, la licence de classe A peut également prévoir expressément une activité hôtelière.

Art. 22

La licence de classe A peut être octroyée aux personnes morales et physiques qui ont attesté de leur solvabilité, en particulier en ce qui concerne leur capacité de respecter toutes leurs obligations courantes et normalement prévisibles, et qui ont également prouvé qu'elles disposent d'un capital suffisant pour pouvoir couvrir, le cas échéant, les frais d'un premier établissement.

Un membre du personnel chargé de diriger les activités de jeu au moins doit pouvoir justifier d'une expérience d'au moins dix ans en la matière.

Het College moet alle verhoren en onderzoeken verrichten die nodig of nuttig zijn voor het controleren van de door de aanvrager aangebrachte elementen. Het zal er zich vooral op toeleppen de oorsprong en de geoorloofde aard van de fondsen waarover de aanvrager beschikt of beweert te beschikken, te bepalen en te controleren.

Art. 23

Wanneer de aanvrager een natuurlijke persoon is, verricht het College alle verhoren en onderzoeken die nodig of nuttig zijn om zijn morele eerbaarheid, in de ruimste betekenis, te verifiëren.

Wanneer de aanvrager een rechtspersoon is, wordt een lijst verstrekt die een precieze identificatie van de aandeelhouders of de vennoten bevat.

Het College is bevoegd om alle verhoren en onderzoeken te verrichten die nodig of nuttig zijn om de morele eerbaarheid, in de ruimste betekenis, van de aandeelhouders of vennoten te verifiëren. Het is in het bijzonder gemachtigd de identiteit van de natuurlijke personen, houders van de aandelen of delen, op te zoeken en hun financiële eerbaarheid te controleren.

De vergunning bedoeld in artikel 22 kan worden geweigerd indien de morele eerbaarheid van de aanvrager, natuurlijke persoon, of van de aandeelhouders of vennoten van de aanvrager, rechtspersoon, niet bewezen is.

Art. 24

De eigenaar van de lokalen, gebouwen, onroerende goederen of delen van onroerende goederen waarin de aanvrager voorziet zijn spelinrichting te installeren, moet geïdentificeerd worden.

Het kan ter zake uitsluitend gaan om :

- de aanvrager zelf;
- een rechtspersoon met dezelfde aandeelhouders of vennoten als de aanvrager, rechtspersoon, zelf;
- een openbare macht of instelling;
- een derde, natuurlijke of rechtspersoon, die noch rechtstreeks noch onrechtstreeks of op grond van welke titel ook, tussenkomt in of invloed kan uitoefenen op de spelactiviteit. Het College verricht alle verhoren en onderzoeken die nodig of nuttig zijn voor het controleren van deze voorwaarde.

Le collège est tenu de procéder à toutes les auditions et enquêtes nécessaires ou utiles au contrôle des éléments fournis par l'auteur de la demande. Il s'attachera surtout à déterminer et à contrôler l'origine et le caractère licite des fonds dont l'auteur de la demande dispose ou dont il prétend disposer.

Art. 23

Lorsque l'auteur de la demande est une personne physique, le collège procède à toutes les auditions et enquêtes nécessaires ou utiles afin de vérifier son honorabilité au sens le plus large.

Lorsque l'auteur de la demande est une personne morale, une liste est fournie, qui contient l'identité précise des actionnaires ou associés.

Le collège est habilité à procéder à toutes les auditions et enquêtes nécessaires ou utiles afin de vérifier l'honorabilité, au sens le plus large, des actionnaires ou associés. Il est habilité, en particulier, à rechercher l'identité des personnes physiques détentrices d'actions ou de parts et à contrôler leur honnêteté financière.

L'octroi de la licence visée à l'article 22 peut être refusé si l'honorabilité de l'auteur de la demande, lorsqu'il s'agit d'une personne physique, ou des actionnaires ou associés de l'auteur de la demande, lorsqu'il s'agit d'une personne morale, n'est pas établie.

Art. 24

Le propriétaire des locaux, des bâtiments, des biens immeubles ou de parties de biens immeubles dans lequel l'auteur de la demande prévoit d'installer son établissement de jeu, doit être identifié.

En l'espèce, il ne peut s'agir que :

- de l'auteur de la demande lui-même;
- d'une personne morale ayant les mêmes actionnaires ou associés que l'auteur de la demande, lui-même personne morale;
- d'un pouvoir ou d'une institution publics;
- d'un tiers, que ce soit une personne physique ou une personne morale, qui ne puisse intervenir ni directement, ni indirectement, ni à quelque titre que ce soit, dans les activités de jeu ou exercer une influence sur celles-ci. Le collège procède à toutes les auditions et enquêtes utiles ou nécessaires au contrôle du respect de cette condition.

Art. 25

Het College mag de installatie van een spelinstelling weigeren in een lokaal, gebouw, onroerend goed of deel van een onroerend goed, wanneer de ligging ervan ongeschikt lijkt, in het bijzonder wegens:

1° de nabijheid van onderwijsinrichtingen of van plaatsen die voorbehouden zijn aan, hoofdzakelijk bestemd zijn voor, of over het algemeen worden bezocht door minderjarigen of nog, in de buurt gelegen zijn van plaatsen dienstig voor de uitoefening van erediensten;

2° de toegangsmoeilijkheid voor de controle- en politiemachten of;

3° een binnen- of buiteninrichting, die onverenigbaar is met het algemeen behoorlijk uiterlijk van een spelinstelling.

AFDELING 3

Personeel van een casino

Art. 26

De personalia van een ieder die enige activiteit in een casino wenst uit te oefenen, moeten schriftelijk voorgelegd worden aan het College door bemiddeling van de uitbater die houder is van een vergunning klasse A. Deze voorlegging moet op precieze en volledige wijze de kandidaat voor een betrekking of een functie in het casino identificeren. Zij moet in het bijzonder een omstandige opgave bevatten van de vóór de voorlegging uitgeoefende activiteiten en vergezeld zijn van een getuigschrift van goed zedelijk gedrag.

Het College is gemachtigd de verhoren en onderzoeken te verrichten om in het bijzonder de eerbaarheid en het zedelijk gedrag van de kandidaat na te trekken alsook zijn vermogen om de gesolliciteerde baan of betrekking uit te oefenen.

Voor de leidinggevende leden, mogen de in artikel 23, derde lid, beoogde verhoren en onderzoeken verricht worden.

Na verhoor zal het College de identificatiekaart aan de kandidaat uitreiken. Deze laatste is persoonlijk verantwoordelijk voor die kaart en het eventueel onrechtmatig gebruik ervan.

De kaart moet, na eventueel verhoor, om de twee jaar vernieuwd worden.

De kaart moet worden ingeleverd zodra de functie in het casino beëindigd wordt.

Art. 27

Elke inbreuk op de bepalingen van deze afdeling, kan, hetzij definitief, hetzij tijdelijk, de intrekking van de identificatiekaart tot gevolg hebben.

Art. 25

Le collège peut refuser l'installation d'un établissement de jeu dans un local, un bâtiment, un immeuble ou une partie d'immeuble, lorsque sa situation semble inadéquate, en particulier en raison:

1° de la proximité, soit d'établissements d'enseignement ou d'endroits qui sont réservés à des mineurs, qui leur sont principalement consacrés, ou qui sont généralement fréquentés par eux, soit d'endroits destinés à l'exercice des cultes;

2° de la difficulté d'accès pour les forces de contrôle et de police ou

3° d'un aménagement intérieur ou extérieur incompatible avec l'aspect général correct qui sied à un établissement de jeu.

SECTION 3

Du personnel d'un casino

Art. 26

Les informations personnelles concernant les personnes qui souhaitent exercer une quelconque activité au sein d'un casino doivent être transmises, au moyen d'un écrit, au collège, par l'intermédiaire de l'exploitant titulaire d'une licence de classe A. Cet écrit doit identifier de manière précise et complète le candidat à un emploi ou à une fonction au sein du casino. Il doit mentionner en particulier, en détail, les activités exercées avant la transmission de l'écrit et être accompagné d'un certificat de bonnes mœurs.

Le collège est habilité à procéder aux auditions et aux enquêtes nécessaires, notamment pour vérifier l'honorabilité et la moralité du candidat ainsi que sa capacité d'exercer l'emploi pour lequel il postule.

En ce qui concerne les cadres dirigeants, il peut être procédé aux auditions et aux enquêtes visées à l'article 23, troisième alinéa.

Après l'audition du candidat, le collège lui délivre une fiche d'identification. Le candidat est personnellement responsable de cette fiche et, éventuellement, de l'usage illicite qui en est fait.

La fiche doit être renouvelée tous les deux ans, éventuellement après une audition.

La fiche doit être restituée dès le moment où il est mis fin aux fonctions exercées au sein du casino.

Art. 27

Toute infraction aux dispositions de la présente section peut entraîner le retrait définitif ou temporaire de la fiche d'identification.

De intrekking gebeurt bij gemotiveerde beslissing van het College en brengt het verbod met zich mee om het even welke functie uit te oefenen in een Belgisch casino. Het College treft de publiciteitsmaatregelen die nodig zijn voor de eerbiediging van dit verbod.

AFDELING 4

Algemene regels voor de uitbating van een casino

Art. 28

Mogen in de casino's worden toegelaten de tafelpokerspelen die door de Koning, op voorstel van het College en bij een in Ministerraad overlegd besluit erkend zijn.

Art. 29

Mogen eveneens worden toegelaten in de casino's, de spelen die beoefend worden bij middel van automatische kansspeltoestellen.

Deze toestellen hebben respectievelijk de aard van «rollenmachines» of de aard van «videopokerspelen». Ze moeten geplaatst worden in een zaal van het casino die duidelijk identificeerbaar is en afgezonderd zijn van de in artikel 28 beoogde tafelspelen.

Na de inbreng van een inzet in de vorm van een muntstuk, een penning of met behulp van elk in het toestel geïntegreerd betaalmiddel dat in hun plaats gebruikt zou worden, en welke eventueel kan vermenigvuldigd worden, wordt een elektronisch mechanisme in werking gezet dat een strikt toevallige combinatie van respectievelijk figuratieve symbolen of speelkaarten doet verschijnen.

Deze toestellen kunnen grote prijzen aanbieden die samengesteld worden door een automatische voorafneming van een percentage van de inzetten en die gewoonlijk «progressieve jackpots» worden genoemd.

Verscheidene toestellen van dezelfde aard, hetzelfde merk en hetzelfde type mogen onderling binnen de muren van eenzelfde casino worden verbonden om zo een «gemeenschappelijke progressieve jackpot» te spijzen, waarvan het bedrag wordt bekendgemaakt zonder dat enige publiciteit bestaat buiten de zaal waarin de genoemde toestellen geïnstalleerd zijn.

Art. 30

Eén casino mag in elk van de volgende entiteiten worden gevestigd:

- het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;
- Antwerpen;

Le retrait se fait par décision motivée du collège et entraîne l'interdiction d'exercer quelque fonction que ce soit au sein d'un casino belge. Le collège prend les mesures de publicité requises pour assurer le respect de cette interdiction.

SECTION 4

Des règles générales pour l'exploitation d'un casino

Art. 28

Peuvent être autorisés au sein d'un casino, les jeux de hasard de table reconnus par le Roi, sur la proposition du collège et par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 29

Peuvent également être autorisés dans les casinos, les jeux pratiqués au moyen d'appareils automatiques de jeu de hasard.

Ces appareils ont la nature de «machines à rouleaux» ou de «jeux de poker-vidéo». Ils doivent être placés dans une salle du casino qui soit nettement identifiable et séparés des jeux de table visés à l'article 28.

Une fois qu'un enjeu a été constitué, par exemple, sous la forme d'une pièce de monnaie, d'un jeton ou de tout moyen de paiement inhérent à l'appareil, que l'on utiliserait à leur place et qui serait multipliable, l'on enclenche un mécanisme électronique qui fait apparaître une combinaison strictement fortuite de symboles figuratifs ou de cartes de jeux.

Ces appareils que l'on appelle généralement des «jack-pots progressifs», peuvent offrir, aux parieurs, des prix élevés constitués au moyen du prélèvement automatique d'un pourcentage sur les enjeux.

Au sein d'un même casino, l'on peut relier entre eux plusieurs appareils de même nature, de même marque et de même type pour alimenter un «jack-pot progressif commun», dont on communique le montant, mais sans la moindre publicité en dehors de la salle dans laquelle les appareils en question sont installés.

Art. 30

Un casino peut être installé dans chacune des entités suivantes:

- la Région de Bruxelles-Capitale;
- Anvers;

- Blankenberge;
- Knokke;
- Middelkerke;
- Oostende;
- Chaudfontaine;
- Dinant;
- Namen;
- Spa;
- een gemeente die deel uitmaakt van het Duitse taalgebied.

Art. 31

De Koning bepaalt, op voorstel van het College en bij een in Ministerraad overlegd besluit:

- de vorm en de regels van indiening van de aanvragen tot vergunningen klasse A en de aanvragen tot toelating van spelen;

- de onderzoeksvoorwaarden van de vermelde aanvragen;

- de beheers- en werkingsregels van de casino's, met dien verstande dat de boekhouding van de spelverrichtingen apart moet gehouden worden van de andere activiteiten die het casino zou kunnen beoefenen;

- de werkingsregels van de tafelspelen;

- de toekenningsregels van de toelatingen bedoeld in artikel 19;

- de uitbatings- en werkingsregels van de automatische kansspeltoestellen;

- de toelatingsregels van de spelers in de casino's, met dien verstande dat de toegang voorbehouden is aan meerderjarige personen die ten volle de leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;

- de regels van toezicht en controle. Een gecentraliseerd informaticasysteem bestemd voor het toezicht op de automatische kansspeltoestellen en, in voorkomend geval, op de speeltafels, wordt opgericht, met dien verstande dat de resultaten van dit toezicht voor fiscale doeleinden mogen gebruikt worden en aan de uitbater doorgegeven worden. Elke al dan niet rechtstreekse verbinding met een ander niet nader bepaald informaticasysteem is verboden.

Dit informaticasysteem mag worden opgericht door een organisme uit de privé-sector, volgens de door de Koning bepaalde specificaties en onder de controle van de Algemene administratie van het spel, toepassing gemaakt van artikel 35, tweede lid.

Art. 32

Elke overtreding van de door het College gestelde voorwaarden bij de toekenning van een vergunning klasse A kan, na verhoor van de houder van de vergunning, de intrekking van de vergunning met zich mee brengen.

- Blankenberge;
- Knokke;
- Middelkerke;
- Ostende;
- Chaudfontaine;
- Dinant;
- Namur;
- Spa;
- une commune faisant partie de la région de langue allemande.

Art. 31

Le Roi fixe, sur la proposition du collège et par un arrêté délibéré en Conseil des ministres:

- la forme et les règles à respecter pour introduire les demandes de licences de classe A et les demandes d'autorisation de jeux;

- les conditions d'examen des demandes susvisées;

- les règles de gestion et de fonctionnement des casinos, étant entendu que la comptabilité relative aux opérations de jeu doit être séparée de la comptabilité relative aux autres activités que le casino pourrait exercer;

- les règles de fonctionnement des jeux de table;

- les règles d'octroi des autorisations visées à l'article 19;

- les règles d'exploitation et de fonctionnement des appareils automatiques de jeu de hasard;

- les règles d'admission des joueurs dans les casinos, étant entendu que l'accès est réservé aux personnes majeures qui ont atteint l'âge de 21 ans accomplis;

- les règles de surveillance et de contrôle. Un système informatique centralisé est créé, qui doit servir à la surveillance des appareils automatiques de jeu de hasard et, le cas échéant, des tables de jeu; les résultats de cette surveillance peuvent être utilisés à des fins fiscales et être transmis à l'exploitant. Toute liaison directe ou indirecte avec un autre système informatique quelconque est interdite.

Ce système informatique centralisé peut être mis en place par un organisme du secteur privé, selon les modalités fixées par le Roi, sous le contrôle de l'Administration générale du jeu et moyennant l'application de l'article 35, deuxième alinéa.

Art. 32

Toute inobservation des conditions d'octroi d'une licence de classe A définies par le collège peut entraîner le retrait de la licence, le titulaire de celle-ci ayant été entendu.

De intrekking gebeurt bij gemotiveerde beslissing van het College.

De beslissing van intrekking kan eveneens voorzien in de — zelfs tijdelijke — vervanging van de uitbater waarvan de vergunning klasse A ingetrokken werd, door een uitbater die houder is van een vergunning van dezelfde klasse.

AFDELING 5

Invoer of vervaardiging van spelmateriaal of -toestellen

Art. 33

De vergunningen van de klassen B en C worden uitgereikt aan natuurlijke of rechtspersonen, die het bewijs van hun geldelijke solvabiliteit hebben geleverd, in het bijzonder wat betreft hun vermogen het hoofd te bieden aan al hun lopende en normaal voorzienbare verplichtingen.

Het College verricht alle verhoren en onderzoeken, die nodig zijn of nuttig voor het controleren van de door de aanvrager naar voren gebrachte elementen. Het zal er zich vooral op toeleppen de oorsprong en de geoorloofde aard van de fondsen waarover de aanvrager beschikt of beweert te beschikken, te bepalen of te controleren.

Art. 34

Wanneer de aanvrager een natuurlijke persoon is, is het College bevoegd alle verhoren en onderzoeken te verrichten die nodig of nuttig zijn om zijn morele eerbaarheid, in de ruimste betekenis, te verifiëren.

Wanneer de aanvrager een rechtspersoon is, zal een lijst worden verstrekt die een precieze identificatie van de aandeelhouders of de vennoten bevat.

Het College kan alle verhoren en onderzoeken verrichten die nodig zijn of nuttig om de morele eerbaarheid, in de ruimste betekenis, van de aandeelhouders of vennoten te verifiëren. Het is in het bijzonder gemachtigd de identiteit van de natuurlijke personen, houders van de aandelen of delen, op te zoeken en hun financiële eerbaarheid te controleren.

De vergunningen bedoeld in artikel 32 kunnen worden geweigerd indien de morele eerbaarheid van de aanvrager, natuurlijke persoon, of van de aandeelhouders of vennoten van de aanvrager, rechtspersoon, niet bewezen is.

Art. 35

Elk model van materiaal of van toestel bestemd voor de dienst van de spelen, ingevoerd of vervaar-

Le retrait s'opère par décision motivée du collège.

La décision de retrait peut également prévoir le remplacement — même provisoire — de l'exploitant que l'on a privé de sa licence de classe A, par un autre exploitant titulaire d'une licence de la même classe.

SECTION 5

De l'importation ou fabrication de matériel ou d'appareils de jeu

Art. 33

Les licences de classe B et de classe C sont octroyées à des personnes physiques ou à des personnes morales ayant attesté de leur solvabilité et, en particulier, de leur capacité de respecter toutes leurs obligations courantes et normalement prévisibles.

Le collège procède à toutes les auditions et enquêtes nécessaires ou utiles pour contrôler l'exactitude des éléments fournis par l'auteur de la demande. Il s'attachera surtout à déterminer et à contrôler l'origine et le caractère licite des fonds dont dispose ou prétend disposer l'auteur de la demande.

Art. 34

Lorsque l'auteur de la demande est une personne physique, le collège est habilité à procéder à toutes les auditions et enquêtes nécessaires ou utiles pour vérifier son honorabilité au sens le plus large.

Lorsque l'auteur de la demande est une personne morale, une liste est fournie, qui contient l'identité exacte des actionnaires ou associés.

Le collège est habilité à procéder à toutes les auditions et enquêtes nécessaires ou utiles afin de vérifier l'honorabilité, au sens le plus large, des actionnaires ou associés. Il est habilité, en particulier, à rechercher l'identité des personnes physiques détentrices d'actions ou de parts et à contrôler leur honnêteté financière.

L'octroi des licences visées à l'article 32 peut être refusé si l'honorabilité de l'auteur de la demande, lorsqu'il s'agit d'une personne physique, ou des actionnaires ou associés de l'auteur de la demande lorsque celui-ci est une personne morale, n'est pas établie.

Art. 35

Tout modèle de matériel ou d'appareil de jeu, importé ou fabriqué dans le cadre d'une licence de

digd binnen de grenzen en voorwaarden van respectievelijk een vergunning klasse B of een vergunning klasse C, moet, vóór de tekoopstelling of de uitbating ervan op Belgisch grondgebied door het College worden goedgekeurd. De in artikel 18 beoogde toelating getuigt van deze goedkeuring.

De Koning bepaalt, op voorstel van het College en bij een in Ministerraad overlegd besluit:

- de vorm en de regels van indiening van de aanvragen tot vergunningen klasse B of klasse C;
- de vorm van de vergunningen klasse B of klasse C;
- de vorm en de regels van indiening van de aanvragen tot goedkeuring;
- de onderzoeksvoorwaarden van vermelde aanvragen;
- de vorm van de toelatingen.

Art. 36

De controleprocedures die de in artikel 35 beoogde goedkeuring voorafgaan mogen worden uitgevoerd door een organisme uit de privé-sector.

Dit organisme moet houder zijn van een vergunning klasse B of klasse C en is onderworpen aan de uitreikings- en intrekingsvoorwaarden van deze vergunningen.

Art. 37

Elke overtreding van de door het College gestelde voorwaarden bij de toekenning van een vergunning klasse B of klasse C kan, na verhoor van de houder van de vergunning, de intrekking van de vergunning teweegbrengen.

De intrekking gebeurt bij gemotiveerde beslissing van het College.

HOOFDSTUK IV

Spelinrichtingen andere dan casino's

AFDELING 1

Algemeenheden

Art. 38

Voor de toepassing van dit hoofdstuk moet worden verstaan onder:

- «lunapark»: elk lokaal uitsluitend aangewend tot de uitbating van automatische speltoestellen en buiten de omheining van een casino gelegen;

classe B ou de classe C et sous les conditions attachées à celles-ci, doit, avant sa mise en vente ou son exploitation sur le territoire belge, être agréé par le collège. L'autorisation visée à l'article 18 atteste de cet agrément.

Le Roi arrête, sur la proposition du collège et par un arrêté délibéré en Conseil des ministres:

- la forme et les règles d'introduction des demandes de licence de classe B ou de classe C;
- la forme des licences de classe B ou de classe C;
- la forme des demandes d'agrément et les règles d'introduction de celles-ci;
- les conditions selon lesquelles les demandes concernées doivent être examinées;
- la forme des autorisations.

Art. 36

L'exécution des procédures de contrôle préalables à la délivrance de l'agrément visé à l'article 35 peut être assurée par un organisme du secteur privé.

Cet organisme doit être titulaire d'une licence de classe B ou de classe C et il est soumis aux conditions d'octroi et de retrait de ces licences.

Art. 37

L'inobservation des conditions définies par le collège, et qui doivent être remplies pour qu'une licence de classe B ou de classe C puisse être octroyée, peut entraîner le retrait de la licence, le titulaire de celle-ci ayant été entendu.

Le retrait s'opère par décision motivée du collège.

CHAPITRE IV

Des établissements de jeu autres que les casinos

SECTION PREMIÈRE

Généralités

Art. 38

Pour l'application du présent chapitre, il y a lieu d'entendre par:

- «luna-parc»: tout local affecté exclusivement à l'exploitation d'appareils de jeu automatiques et situé hors de l'enceinte d'un casino;

— «inrichting»: elk lokaal dat geen casino of lunapark is;

— «drankslijterij»: elke inrichting die, geheel of gedeeltelijk, hoofdzakelijk of bijkomstig aangewend is tot de verkoop of het verbruik van gegiste of gedistilleerde dranken;

— «foorlunapark»: elk lunapark uitgebaat door een of meer als dusdanig erkende leden van de foorge-meenschap, uitsluitend ter gelegenheid van foren, kermessen, braderieën, markten en analoge evenementen in een lokaal dat ontworpen is om gemakkelijk opgebouwd en afgebroken te worden.

Art. 39

Er wordt ingevoerd:

— een vergunning klasse D, die, onder de voor haar bepaalde voorwaarden, de uitbating van kansspeltoestellen in een lunapark toelaat, ander dan een foorlunapark. De vergunning wordt per lunapark uitgereikt;

— een vergunning klasse E die, onder de voor haar bepaalde voorwaarden, de uitbating van automatische kansspeltoestellen toelaat in drankslijterijen. De vergunning wordt uitsluitend uitgereikt aan een eigenaar van toestellen die ze tegelijkertijd uitbaat.

Bovendien zijn de bepalingen van artikel 18 betreffende de vergunning klasse C, en de artikelen 19 en 33 tot 37 in het onderhavig geval van toepassing.

AFDELING 2

Lunaparken

Art. 40

De bepalingen van de artikelen 22 en 23 zijn van toepassing op de aanvragers van een vergunning klasse D.

Art. 41

De vergunning klasse D mag bovendien slechts worden uitgereikt wanneer de volgende voorwaarden vervuld zijn:

— het onroerend goed of de gedeelten van onroerend goed waarin de automatische kansspeltoestellen opgesteld zijn, moeten onafhankelijk zijn van elke inrichting of van een casino en alle uitgangen, met uitsluiting van eventuele nooduitgangen, moeten imperatief rechtstreeks toegang verlenen tot de openbare weg;

— «établissement»: tout local qui n'est ni un casino ni un luna-parc;

— «débit de boissons»: tout établissement affecté en tout ou en partie, à titre principal ou accessoire, à la vente ou à la consommation de boissons fermentées ou distillées;

— «luna-parc forain»: tout luna-parc qui est exploité exclusivement à l'occasion de foires, de kermesses, de braderies, de marchés et d'événements analogues par un ou plusieurs membres de la communauté foraine reconnus comme tels, et ce, dans un local conçu de manière à pouvoir être monté et démonté aisément.

Art. 39

Il est institué:

— une licence de classe D qui permet, sous les conditions qu'elle définit, l'exploitation d'appareils de jeu de hasard dans un luna-parc autre qu'un luna-parc forain. La licence est délivrée par luna-parc;

— une licence de classe E qui permet, sous les conditions qu'elle définit, l'exploitation d'appareils automatiques de jeu de hasard dans des débits de boissons. La licence est octroyée exclusivement aux propriétaires d'appareils qui sont également exploitants de ceux-ci.

En outre, les dispositions de l'article 18 concernant la licence de classe C et des articles 19 et 33 à 37 sont applicables en l'espèce.

SECTION II

Des luna-parcs

Art. 40

Les dispositions des articles 22 et 23 sont applicables aux auteurs d'une demande de licence de classe D.

Art. 41

En outre, la licence de classe D ne peut être délivrée que lorsque les conditions suivantes sont réunies:

— l'immeuble ou les parties d'immeuble dans lesquels les appareils automatiques de jeu de hasard sont installés doivent être indépendants de tout établissement ou casino, et toutes les sorties, à l'exclusion des sorties de secours éventuelles, doivent impérativement donner directement sur la voie publique;

— het onroerend goed of de gedeelten van onroerend goed moeten een uitbatingsoppervlakte hebben van minstens 400 m², hetzij aaneenliggend op hetzelfde niveau, hetzij over verschillende verdiepingen die vrij met elkaar in verbinding staan. Deze voorwaarde is niet van toepassing:

1^o voor de op de datum van de afkondiging van deze wet bestaande lunaparken en, in voorkomend geval, zolang de op die datum lopende handelshuur-overeenkomst geldig blijft;

2^o wanneer de automatische speltoestellen geen kansspelen bieden;

— de automatische speltoestellen die geen kansspelen bieden moeten minstens 50 pct. van het aantal in het lunapark uitgebate toestellen vertegenwoordigen;

— de automatische kansspeltoestellen moeten worden geplaatst in een deel van het lunapark dat duidelijk identificeerbaar en afgescheiden is van de rest van de uitbating. Dit afgescheiden gedeelte mag slechts toegankelijk zijn voor meerderjarige personen.

De eigenaar van de lokalen, gebouwen, onroerende goederen of delen van onroerende goederen waarin de aanvrager voorziet zijn spelinrichting te installeren, moet geïdentificeerd worden. Het kan ter zake uitsluitend gaan om:

— de aanvrager zelf;

— een rechtspersoon met dezelfde aandeelhouders of vennoten als de aanvrager, rechtspersoon, zelf;

— een openbare macht of instelling;

— een derde, natuurlijke of rechtspersoon, die noch rechtstreeks noch onrechtstreeks of te welken titel ook, tussenkomt in of invloed kan uitoefenen op de spelactiviteit. Het College verricht alle verhooren en onderzoeken, die nodig of nuttig zijn voor het controleren van deze voorwaarde.

Bovendien zijn de bepalingen van artikel 25 van toepassing.

Art. 42

§ 1. Mogen toegelaten worden in een lunapark, ander dan een foorlunapark, de volgende kansspeltoestellen:

a) de elektronische biljarten met vaste basinsinzet, die eventueel tot 50 maal kan worden vermenigvuldigd, gewoonlijk «bingo» of «one ball» genaamd.

De maximumwinst is beperkt tot 4 000 maal de basisinzet;

b) de spelen met de aard van «rollenmachines» of met de aard van «videospelen». Na de inbreng van

— l'immeuble ou les parties d'immeuble doivent avoir une superficie d'exploitation totale d'au moins 400 m² de plain pied ou sur plusieurs étages communiquant librement entre eux. Cette condition n'est pas applicable:

1^o pour ce qui est des luna-parcs existant à la date de la promulgation de la présente loi et, le cas échéant, tant que le bail commercial en cours à cette date reste valide;

2^o lorsque les appareils de jeu automatiques n'offrent pas de possibilité de jeux de hasard;

— les appareils de jeu automatiques qui n'offrent pas de possibilité de jeux de hasard doivent représenter au moins 50 p.c. du nombre d'appareils exploités dans le luna-parc;

— les appareils automatiques de jeu de hasard doivent être placés dans une partie du luna-parc qui soit clairement identifiable et séparée du reste de l'exploitation. Cette partie séparée ne peut être accessible qu'aux personnes majeures.

Le propriétaire des locaux, bâtiments, immeubles ou parties d'immeuble dans lesquels l'auteur de la demande prévoit d'installer son établissement de jeu doit être identifié. En l'espèce, il ne peut s'agir que:

— de l'auteur de la demande lui-même;

— d'une personne morale ayant les mêmes actionnaires ou associés que l'auteur même de la demande, lorsqu'il s'agit d'une personne morale;

— d'une autorité ou institution publique;

— d'un tiers, qu'il soit une personne physique ou une personne morale, qui ne peut pas intervenir dans les activités de jeux ni les influencer à aucun titre, ni directement ni indirectement. Le collège procède à toutes les auditions et enquêtes nécessaires ou utiles dans le cadre du contrôle du respect de cette condition.

En outre, les dispositions de l'article 25 sont également applicables.

Art. 42

§ 1^{er}. Peuvent être admis dans un luna-parc autre qu'un luna-parc forain, les appareils de jeu de hasard suivants:

a) les billards électriques à mise de départ fixe pouvant être multipliée jusqu'à 50 fois, qui sont appelés habituellement «bingos» ou «one ball».

Le gain maximum est limité à 4 000 fois la mise de départ;

b) les jeux de la nature des «machines à rouleaux» ou des «jeux vidéo». Après l'engagement d'une mise

een vaste basisinzet onder de vorm van een muntstuk, een penning of met behulp van elk betaalmiddel dat in hun plaats zou gebruikt worden en die eventueel kan worden vermenigvuldigd met een beperking van vijf maal, wordt een elektronisch mechanisme in werking gezet dat een strikt toevallige combinatie van figuratieve symbolen of speelkaarten doet verschijnen.

De maximumwinst is beperkt tot 200 maal de winnende inzet;

c) de elektronische spelen opgevat en gebouwd om de deelname toe te laten van verschillende spelers of wedders aan een zelfde spel en waarvan de winsten, in voorkomend geval, onafhankelijk van elkaar kunnen zijn, gewoonlijk van de aard « roulette », « craps », tot weddenschappen aanleiding gevende koersen van alle aard, kienspel, « keno ».

Voor de berekening van het aantal toestellen die in aanmerking komen voor de bepaling van de verhouding van 50 pct. bedoeld in artikel 41 wordt één toestel gerekend per schijf of deel van schijf van vier spelers die aan hetzelfde spel kunnen deelnemen.

Wanneer het spel een inzet op verschillende onderscheiden winstmogelijkheden toelaat, moet de basisinzet vast zijn en mag worden vermenigvuldigd met een beperking van vijf maal per onderscheiden winstmogelijkheid.

De maximumwinst is beperkt tot 1 000 maal de winnende inzet met een maximum van 5 000 maal de basisinzet.

§ 2. In afwijking van artikel 8, worden niet als kansspelen beschouwd de speelapparaten gewoonlijk « pushers » genoemd, in de mate dat het spel verricht wordt met penningen waarvan de maximumverkoop-prijs door de Koning bepaald wordt en dat het slechts aanleiding geeft tot een uitkering van prijzen in natura van geringe waarde.

Art. 43

De Koning bepaalt, op voorstel van het Uitvoerend College van het spel en bij een in Ministerraad overlegd besluit:

— de vorm en de regels van indiening van de aanvragen tot vergunningen klasse D en de aanvragen tot toelating van de spelen;

— de onderzoeksvoorwaarden van de vermelde aanvragen;

— de vorm van de vergunningen klasse D;

— de beheers- en werkingsregels van de luna-parken;

— de toekenningsregels van de toelatingen bedoeld in artikel 18;

— de uitbatings- en werkingsregels van de automatische kansspeltoestellen, in het bijzonder het

de départ ayant la forme d'une pièce de monnaie, d'un jeton ou d'un autre moyen de paiement qui serait utilisé en lieu et place de ceux-ci et qui pourrait être multiplié jusqu'à 5 fois, s'enclenche un mécanisme électronique qui fait apparaître une combinaison strictement fortuite de symboles figuratifs ou de cartes de jeux.

Le gain maximum est limité à 200 fois la mise gagnante;

c) les jeux électroniques conçus et construits pour permettre la participation de plusieurs joueurs ou parieurs à un même jeu et dont les gains peuvent, le cas échéant, être indépendants les uns des autres. Ce sont généralement des jeux de la nature de la « roulette », des « craps », des courses de toute nature donnant lieu à des paris, du bingo, du « keno ».

Pour déterminer la proportion de 50 p.c. visée à l'article 41, il y a lieu de prendre en compte un appareil par tranche ou par partie de tranche de quatre joueurs pouvant participer à un même jeu.

Lorsque le jeu permet de déposer une mise sur diverses possibilités de gain, la mise de départ doit être fixe et peut être multipliée jusqu'à 5 fois par possibilité de gain.

Le gain maximum est limité à 1 000 fois la mise gagnante, avec un maximum de 5 000 fois la mise de départ.

§ 2. Par dérogation à l'article 8, les appareils de jeu appelés généralement « pushers » ne sont pas considérés comme des appareils de jeu de hasard, dans la mesure où le jeu implique l'usage de jetons dont le prix de vente maximum est fixé par le Roi et où il ne donne lieu qu'au versement de prix en nature d'une valeur minimale.

Art. 43

Le Roi fixe, sur la proposition du Collège exécutif du jeu et par un arrêté délibéré en Conseil des ministres:

— la forme et les règles à respecter pour introduire les demandes de licence de classe D et des demandes d'autorisation des jeux;

— les conditions selon lesquelles les demandes concernées doivent être examinées;

— la forme des licences de classe D;

— les règles de gestion et de fonctionnement des luna-parcs;

— les règles selon lesquelles les autorisations visées à l'article 18 doivent être délivrées;

— les règles d'exploitation et de fonctionnement des appareils automatiques de jeu de hasard et, en

bedrag van de vaste basisinzetten, bedoeld in artikel 42. Het aantal toestellen bedoeld in artikel 42, eerste lid, a), mag nooit meer dan drie bedragen;

— de regels van toezicht en controle. Een gecentraliseerd informaticasysteem bestemd voor het toezicht op de automatische kansspeltoestellen wordt opgericht, met dien verstande dat de resultaten van dit toezicht voor fiscale doeleinden mogen worden gebruikt en aan de uitbater doorgegeven worden. Elke al dan niet rechtstreekse verbinding met een ander niet nader bepaald informaticasysteem is verboden.

Dit informaticasysteem mag worden opgericht door een organisme uit de privé-sector, volgens de door de Koning bepaalde specificaties en onder de controle van de Algemene administratie van het spel en mits toepassing van artikel 36, tweede lid.

AFDELING 3

Dranklijterijen

Art. 44

De bepalingen van de artikelen 22 en 23 zijn van toepassing op de aanvragers van een vergunning klasse E.

Art. 45

Kunnen toegelaten worden in een dranklijterij de elektrische biljarten met een vaste basisinzet, die eventueel tot 50 maal mag vermenigvuldigd worden, gewoonlijk «bingo» of «one ball» genaamd.

De maximale winst is beperkt tot 4 000 maal de basisinzet.

Art. 46

De Koning bepaalt, op voorstel van het Uitvoerend College van het spel en bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit:

— de vorm en de regels van indiening van de aanvragen tot vergunningen klasse E en de aanvragen tot toelating van spelen;

— de onderzoeksvoorwaarden van de vermelde aanvragen;

— de vorm van de vergunningen klasse E;

— de toekenningsregels van de toelatingen bedoeld in artikel 18;

— de uitbatings- en werkingsregels van de automatische kansspeltoestellen in het bijzonder het bedrag van de vaste basisinzet bedoeld in artikel 45. Het aantal toestellen bedoeld in artikel 45 mag nooit meer dan drie bedragen;

particulier, le montant des enjeux de base fixes visés à l'article 42. Les appareils visés à l'article 42, premier alinéa, a), ne peuvent jamais être plus de trois;

— les règles de surveillance et de contrôle. Un système informatique centralisé est créé, qui doit servir au contrôle des appareils automatiques de jeu de hasard, et les résultats du contrôle peuvent être utilisés à des fins fiscales et être transmis à l'exploitant. Toute liaison directe ou indirecte avec un autre système informatique quelconque est interdite.

Ce système informatique peut être mis en place par un organisme du secteur privé, selon les modalités fixées par le Roi, sous le contrôle de l'Administration générale du jeu et moyennant l'application de l'article 36, deuxième alinéa.

SECTION 3

Des débits de boissons

Art. 44

Les dispositions des articles 22 et 23 sont applicables aux auteurs d'une demande de licence de classe E.

Art. 45

Les billards électriques à enjeu de base fixe pouvant être multiplié par 50 au plus, appelés généralement «bingo» ou «one ball» peuvent être exploités dans un débit de boissons.

Le bénéfice maximal est limité à 4 000 fois l'enjeu de base.

Art. 46

Le Roi arrête, sur la proposition du Collège exécutif du jeu et par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres:

— la forme et les règles à respecter pour introduire les demandes de classe E et les demandes d'autorisation de jeux;

— les conditions selon lesquelles les demandes concernées doivent être examinées;

— la forme des licences de classe E;

— les règles selon lesquelles les autorisations visées à l'article 18 doivent être délivrées;

— les règles d'exploitation et de fonctionnement des appareils automatiques de jeu de hasard et, en particulier, le montant des enjeux de base fixes visés à l'article 45. Les appareils visés à l'article 45 ne peuvent jamais être plus de 3;

— de regels van toezicht en controle. Een gecentraliseerd informaticasysteem bestemd voor het toezicht op de automatische kansspeltoestellen wordt opgericht, met dien verstande dat de resultaten van dit toezicht voor fiscale doeleinden mogen worden gebruikt en aan de uitbater doorgegeven worden. Elke rechtstreekse verbinding met een ander niet nader bepaald informaticasysteem is verboden.

Dit informaticasysteem mag worden opgericht door een organisme uit de privé-sector, volgens de door de Koning bepaalde specificaties en onder de controle van de Algemene administratie van het spel en mits toepassing van artikel 36, tweede lid.

Art. 47

Elke overtreding van de door het College gestelde voorwaarden bij de toekenning van een vergunning klasse D of klasse E kan, na verhoor van de houder van de vergunning, de intrekking van de vergunning teweegbrengen.

De intrekking gebeurt bij gemotiveerde beslissing van het College.

AFDELING 4

Foorlunaparken

Art. 48

Van de opening of de eerste uitbating van een foorlunapark moet door de uitbater aan het College kennis gegeven worden, voor het begin van de verrichtingen.

De foorlunaparken die reeds in uitbating zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit artikel moeten het voorwerp uitmaken van een kennisgeving aan het College door de uitbater, binnen zes maanden die volgen op die inwerkingtreding.

De in de vorige leden bedoelde kennisgevingen moeten in bijlage een lijst bevatten :

1° van de uitbaters, natuurlijke personen, van elk foorlunapark;

2° van de foren, kermessen, braderieën, markten en analoge evenementen tijdens welke het foorlunapark in uitbating zal zijn.

Bovendien moet voornoemde lijst jaarlijks vóór 15 februari aan het College berzorgd worden.

Elke overdracht van uitbating, stopzetting van de werkzaamheden of wijziging in de lijst van de uitbaters van een foorlunapark moet eveneens het voorwerp uitmaken van een kennisgeving aan het College, binnen veertien dagen die volgen op genoemde overdracht, stopzetting of wijziging.

— les règles de surveillance et de contrôle. Un système informatique centralisé est créé, qui doit servir au contrôle des appareils automatiques de jeu de hasard, et les résultats de ce contrôle peuvent être utilisés à des fins fiscales et être transmis à l'exploitant. Toute liaison directe avec un autre système informatique quelconque est interdite.

Ce système informatique peut être mis en place par un organisme du secteur privé, selon les modalités fixées par le Roi, sous le contrôle de l'Administration générale du jeu et moyennant l'application de l'article 36, deuxième alinéa.

Art. 47

L'inobservation des conditions définies par le Collège et qui doivent être remplies pour qu'une licence de classe D ou de classe E puisse être octroyée, peut entraîner le retrait de la licence, le titulaire de celle-ci ayant été entendu.

Le retrait s'opère par décision motivée du collège.

SECTION 4

Des luna-parcs forains

Art. 48

L'exploitant d'un luna-parc forain doit informer le collège de l'ouverture ou de la première exploitation de celui-ci, avant le début des activités.

L'exploitant qui exploite déjà un luna-parc forain au moment de l'entrée en vigueur du présent article, doit en informer le collège dans les six mois de l'entrée en vigueur.

Les informations visées aux alinéas précédents doivent comporter, en annexe, une liste :

1° des personnes physiques exploitant chaque luna-parc forain;

2° des foires, kermesses, braderies, marchés et événements similaires au cours dequels le luna-parc forain sera exploité.

En outre, la liste précitée doit être transmise au collège chaque année, avant le 15 février.

Toute cession d'exploitation, cessation d'activités ou modification de la liste des exploitants d'un luna-parc forain doit également être communiquée au collège, dans les quinze jours de ladite cession, cessation ou modification.

Art. 49

De automatische kansspeltoestellen, waarvan de uitbating in een foorlunapark toegelaten is, zijn de speelapparaten met een specifiek foorkarakter, waarvan de lijst opgesteld is door de Koning, op voorstel van het College en bij een in Ministerraad overlegd besluit. De uitbating van die apparaten kan voorwaardelijk zijn.

In afwijking van artikel 8, worden niet als kansspelen beschouwd de speelapparaten gewoonlijk «pushers» genoemd, in de mate dat het spel verricht wordt met penningen waarvan de maximumverkoop-prijs door de Koning bepaald wordt en dat het slechts aanleiding geeft tot een uitkering van prijzen in natura van geringe waarde.

HOOFDSTUK V

Borgtochten — Retributie voor het bekomen van toelatingen en identificatiekaarten — Diverse kosten

Art. 50

§ 1. De vergunningen worden slechts definitief uitgereikt na betaling van een borgtocht die moet gestort worden, in speciën, ten laatste vijf dagen voor het begin van de spelverrichtingen bij de Deposito- en Consignatiekas. Deze borgtocht behoort definitief aan de Schatkist ingeval van intrekking van de vergunning door het College.

De borgtocht voor een vergunning klasse A is vastgesteld op 12 000 000 frank.

De borgtocht voor een vergunning klasse B is vastgesteld op 3 000 000 frank.

De borgtocht voor een vergunning klasse C is vastgesteld op 3 000 000 frank.

De borgtocht voor een vergunning klasse D is vastgesteld op 3 000 000 frank.

De borgtocht voor een vergunning klasse E is vastgesteld op 3 000 000 frank.

§ 2. De retributie voor een toelating zoals bedoeld in artikel 19 is vastgesteld op:

— 500 000 frank per model toestel of per model speeltafel;

— 500 frank per toestel of per speeltafel, forfaitair per kalenderjaar.

De retributie voor een identificatiekaart is vastgesteld op 20 000 frank per geldigheidsperiode.

Art. 49

Les appareils automatiques de jeu de hasard, dont l'exploitation est autorisée dans un luna-parc forain, sont les appareils de jeu qui ont un caractère spécifiquement forain et dont la liste est établie par le Roi, sur la proposition du collège et par un arrêté délibéré en Conseil des ministres. L'exploitation de ces appareils peut être soumise au respect de certaines conditions.

Par dérogation à l'article 8, les appareils de jeu appelés généralement «pushers» ne sont pas considérés comme des appareils de jeu de hasard dans la mesure où ils impliquent la mise en jeu de jetons dont le prix de vente maximal est fixé par le Roi et où le jeu ne donne lieu qu'à la distribution de prix en nature de valeur minime.

CHAPITRE V

Des cautions — De la redevance pour l'obtention d'autorisations et de fiches d'identification — Des frais divers

Art. 50

§ 1^{er}. Les licences ne sont délivrées définitivement qu'après le paiement d'une caution qui doit être versée, en espèces, à la Caisse des dépôts et consignations, au plus tard cinq jours avant le début des opérations de jeux. Cette caution reste définitivement acquise au Trésor en cas de retrait de la licence par le collège.

La caution à verser pour une licence de classe A est fixée à 12 000 000 de francs belges.

La caution à verser pour une licence de classe B est fixée à 30 000 000 de francs belges.

La caution à verser pour une licence de classe C est fixée à 3 000 000 de francs belges.

La caution à verser pour une licence de la classe D est fixée à 3 000 000 de francs belges.

La caution à verser pour une licence de classe E est fixée à 3 000 000 de francs belges.

§ 2. La redevance à verser pour une autorisation au sens de l'article 19 est fixée:

— à 500 000 francs belges par modèle d'appareil ou par modèle de table de jeu;

— forfaitairement à 500 francs belges par année civile, par appareil ou par table de jeu.

La redevance à verser pour une fiche d'identification est fixée à 20 000 francs belges par période de validité.

§ 3. Behalve de in §§ 1 en 2 gestelde bedragen worden de kosten, die door de in het kader van een aanvraag om vergunning vereiste verhoren en onderzoeken worden veroorzaakt, steeds aan de aanvrager gefactureerd.

Art. 51

De kosten veroorzaakt of vereist voor de inwerkingstelling van de geïnformatiseerde controlemaatregelen worden gedragen door de uitbater van de spelinrichtingen volgens de door de Koning bepaalde regels.

HOOFDSTUK VI

Opheffings- en begeleidingsmaatregelen

Art. 52

De wet van 24 oktober 1902 op het spel wordt opgeheven.

Art. 53

Artikel 305 van het Strafwetboek en artikel 1 van de wet van 15 juli 1960 op de morele bescherming van de jeugd zijn niet van toepassing op de door deze wet bedoelde spelinrichtingen.

HOOFDSTUK VII

Inwerkingtreding

Art. 54

De artikelen 2 tot 17, 31, 35, tweede lid, 43, 46 en 51 treden in werking de dag van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

De artikelen 18 tot 26, 28 tot 30, 33 en 34, 35, eerste lid, 36, 38 tot 42, 44 en 45, 48 tot 50, 52 en 53 treden in werking de eerste dag van de 19e maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

De artikelen 27, 32, 37 en 47 treden in werking op de eerste dag van de 25e maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

§ 3. Les montants visés aux §§ 1^{er} et 2 exceptés, les frais engendrés par les auditions et les enquêtes requises en cas de demande de licence sont toujours facturés à l'auteur de la demande.

Art. 51

Les frais résultant de la mise en œuvre des mesures de contrôle informatisées ou nécessaires à celle-ci sont supportés par l'exploitant des établissements de jeu, selon les règles fixées par le Roi.

CHAPITRE VI

Mesures d'abrogation et d'accompagnement

Art. 52

La loi du 24 octobre 1902 concernant le jeu est abrogée.

Art. 53

L'article 305 du Code pénal et l'article 1^{er} de la loi du 15 juillet 1960 sur la préservation morale de la jeunesse ne sont pas applicables aux établissements de jeu visés par la présente loi.

CHAPITRE VII

Entrée en vigueur

Art. 54

Les articles 2 à 17, 31, 35, deuxième alinéa, 43, 46 et 51 entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

Les articles 18 à 26, 28 à 30, 33, 34, 35, premier alinéa, 36, 38 à 42, 44, 45 à 50, 52 et 53 entrent en vigueur le premier jour du 19^e mois qui suit celui au cours duquel ils ont été publiés au *Moniteur belge*.

Les articles 27, 32, 37 et 47 entrent en vigueur le premier jour du 25^e mois qui suit celui au cours duquel ils ont été publiés au *Moniteur belge*.

Johan WEYTS.